

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 冒险家(the Adventurer) 000001

2. 冒险家(the Adventurer) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冒险家(The Adventurer)

第1/2页

[ðə; ði]

THE
这

这

[əd'ventʃərər]

Adventurer
冒险家

冒险家

[baɪ][si:] . [em] . ['kɔrnblu:θ]

BY C . M . KORNBLUTH
经过 C . M . 科恩布鲁斯

作者：CM KORNBLUTH

[ɪ'ləstreɪtɪd] [baɪ] ['fri:z]

ILLUSTRATED BY FREAS
插图 经过 弗雷斯

插图由弗雷斯绘制

[fɔ:r; fər] ['evri] ['i:v(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ænsər] .

For every evil under the sun , there's an answer .
为了 每一个 邪恶的 在下面 这 太阳 , 有 一个 回答 .

世间一切罪恶，皆有解决之道。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [də'rekt] ['ænsər] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][wʌn] [ðæt] [teɪks] ['jɪrz] ,

It may be a simple , direct answer ; it may be one that takes years ,
它 可能 是 一个 简单的 , 直接的 回答 ; 它 可能 是 一 那 需要 年 ,

答案或许简单直接；也可能需要数年时间才能找到。

[ænd; ənd] [si:mz] [ʌnrɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɔ:bləm] .

and seems unrelated to the problem .
和 似乎 无关 到 这 问题 .

似乎与该问题无关。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ænsər] — [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]

But there's an answer — of a kind
但 有 一个 回答 — 的 一个 种类

但答案是有的——某种意义上的答案.....

[ˈprezɪdənt] [ˈfoʊlsəm][,eks'eks'aɪ'vi:] [sed] ['petʃələntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] : "

President Folsom XXIV said petulantly to his Secretary of the Treasury : "
总统 福尔松 二十四 说 任性地 到 他的 秘书 的 这 财政部 : "

[blɒʊ] [em 'i:][tu:; tə] [hel] ,

Blow me to hell ,
吹 我 到 地狱 ,

福尔松二十四世总统恼怒地对他的财政部长说：“把我炸下地狱吧，

['bænɪstər] , [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] .

Bannister , if I understood a single word of that .
栏干 , 如果 我 理解 一个 单身的 单词 的 那 .

班尼斯特，如果我能听懂其中任何一个字的话。

[waɪ] [kɑ:nt][aɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['nɪkələɪdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] ?

Why can't I buy the Nicolaides Collection ?
为什么 不能 我 买 这 尼古拉德斯 收藏 ?

为什么我无法购买尼古拉德斯系列？

[ænd; ənd][dəʊnt][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪdɪsˈkaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪri:z] [ˈdʌblju:] [ˈbɪznəs] [əˈgen] .
" **And don't start with the rediscount and the Series W business again** .
和 不 开始 和 这 再贴现 和 这 系列 W 商业 再次 .
别再提什么重新折扣和 Series W 的事了。

[dʒʌst] [tel] [ˌem ˈi:] [waɪ] .
" **Just tell me why** .
只是 告诉 我 为什么 .

告诉我为什么。

" [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəri] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **The Secretary of the Treasury said with an air of apprehension and a**
" 这 秘书 的 这 财政部 说 和 一个 空气 的 忧虑 和 一个
[θred] - [laɪk] [ˈfi:lɪŋ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [θroʊt] :
thread - like feeling across his throat :
线 - 喜欢 感觉 穿过 他的 喉 :
财政部长神色忧虑，喉咙像被一根线勒住一样，说道：

" [ˌaɪ ˈti:] [bʊɪlz] [daʊn] [tu:; tə] — [noʊ] [ˈmʌni] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdnt] .
" **It boils down to — no money , Mr . President** .
" 它 沸腾 向下 到 — 不 钱 , 先生 . 总统 .

“归根结底，就是没钱，总统先生。”

" [ðə; ði] [ˈprezɪdnt] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪnˈgroʊst] [ɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] [kəˈlekʃ(ə)n] [tu:; tə]
" **The President was too engrossed in thoughts of the marvelous collection to**
" 这 总统 曾是 也 全神贯注 在 想法 的 这 奇妙 收藏 到
[flaɪ][ˈɪntu:] [ə; eɪ][reɪdʒ] .
fly into a rage :
飞 进入 一个 愤怒 .

“总统当时正沉浸在对这批精美藏品的欣赏中，根本没心思大发雷霆。”

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] , " [hi:; hi] [sed] [ˈmɔ:rnfəli] .
" **It's such a bargain , he said mournfully** .
" 它是 这样的 一个 便宜货 , " 他 说 悲伤地 .

“真是太划算了，”他惋惜地说。

" [æn; ən][ɑ:ˈrkeɪk] [ˈhenri] [muə; mɔ:] [ˈfɪgjər] — [ˈri:əli] [tu:] [bɪg][tu:; tə][ˈfɪŋgər] , [bʌt; bət][aɪm][noʊ] [ˈkʌltʃər]
" **An archaic Henry Moore figure — really too big to finger , but I'm no culture**
" 一个 古老的 亨利 摩尔 数字 — 真的 也 大的 到 手指 , 但 我是 不 文化
- [sna:b] ,
- **snob** ,
- 势利眼 ,

“一尊古老的亨利·摩尔雕像——真的太大了，根本摸不着，但我不是文化势利眼。”

[θæŋk] [gɑ:d] — [ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rɪsənz] [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt]
thank God — and fifteen early Morrisons and I can't begin to tell you what
感谢 上帝 — 和 十五 早期的 莫里森 和 我 不能 开始 到 告诉 你 什么
[els] .
else .
别的 .

感谢上帝——还有十五本早期的莫里森作品，我简直无法告诉你还有什么。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈhoʊpfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] :
" **He looked hopefully at the Secretary of Public Opinion** :
" 他 看起来 希望 在 这 秘书 的 民众 观点 :

他满怀希望地看着舆论秘书：

" [ˈmaɪtənt] [aɪ] [si:z] [ˌaɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [gʊd] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" **Mightn't I seize it for the public good or something ?**
" 可能不会 我 抢占 它 为了 这 民众 好的 或者 某物 ?

“我难道不能为了公众利益之类的原因把它没收吗？ ”

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Secretary of Public Opinion shook his head .
" 这 秘书 的 民众 观点 摇晃 他的 头 .
舆论秘书摇了摇头。

[hɪz; ɪz][pouz][wʌz; wəz] ['grʌfli] [prə'feʃən(ə)] .
His pose was gruffly professional .
他的 姿势 曾是 粗声粗气地 专业的 .
他的姿态粗犷而专业。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .
" Not a chance , Mr . President .
" 不是 一个 机会 , 先生 : 总统 :
“没门儿，总统先生。”

[wi:d] ['nevər] [get] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
We'd never get away with it .
我们会 绝不 得到 离开 和 它 .
我们绝对不会得逞。

[ðə; ði][ɑ:rt] - ['lʌvəz] [wʊd] [skri:m] [tu:; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] . "
The art - lovers would scream to high Heaven ."
这 艺术 - 恋人 会 尖叫 到 高的 天堂 . "
艺术爱好者们会为此欢呼雀跃。

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ]
" I suppose so : : : :
" 我 认为 所以
我想也是.....

[waɪ] ['ɪznt] [ðer; ðər] ['eni] ['mʌni] ?
Why isn't there any money ?
为什么 不是 那里 任何 钱 ?
为什么没有钱？

" [hi:; hi][hæd; həd] [s'wɪvld] ['deɪndʒərəsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] [ə'gen] .
" He had swiveled dangerously on the Secretary of the Treasury again .
" 他 有 旋转 危险地 在 这 秘书 的 这 财政部 再次 .
“他又一次危险地将矛头指向了财政部长。”

" [sɜ:r] ,
" Sir ,
" 先生 ,
“先生，

[ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈsɪri:z] [ˈdʌblju:] [bə:nd] [ˈɪfu:] [hæv; həv] [lægd] [ˈbædli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]
purchases of the new Series W bond issue have lagged badly because
购买 的 这 新的 系列 W 纽带 问题 有 滞后 糟糕 因为
[pə'tenʃ(ə)l] ['baɪərz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'træktɪd] [tu:; tə] — "
potential buyers have been attracted to — "
潜在的 买家 有 到过 吸引 到 — "
新发行的W系列债券的购买情况严重滞后，因为潜在买家被以下因素吸引——

" [stɑ:p][,aɪ 'ti:] , [stɑ:p][,aɪ 'ti:] , [stɑ:p][,aɪ 'ti:] !
" Stop it , stop it , stop it !
" 停止 它 , 停止 它 , 停止 它 !
“住手，住手，住手！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] .
You know I can't make head or tail of that stuff .
你 知道 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 那 东西 .
你知道我完全搞不懂那些东西。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɡoʊɪŋ] ?
Where's the money going ?
在哪里? 这 钱 去 ?

钱都花到哪里去了？

" [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] [sed] [ˈkɔːʃəsli] : " [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
" The Director of the Budget said cautiously : " Mr . President , during the
" 这 导演 的 这 预算 说 谨慎地 : " 先生 . 总统 , 期间 这
[baɪ'eniəm] [dʒʌst] [ˈendɪŋ] ,
biennium just ending ,
两年期 只是 结束 ,

预算主任谨慎地说道：“总统先生，在刚刚结束的两年期内，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] - [pər] [sent][ʌv; əv] [ɪks'pendɪtʃəz] —
the Department of Defense accounted for 78 per cent of expenditures —
这 部门 的 防御 已记录 为了 - 每 中心 的 支出 —

国防部支出占总支出的78%——

" [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [graʊld] : " [naʊ] [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈfeldər] !
" The Secretary of Defense growled : " Now wait a minute , Felder !
" 这 秘书 的 防御 咆哮 : " 现在 等待 一个 分钟 , 费尔德 !

国防部长咆哮道：“等一下，费尔德！”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈvoʊtɪd] —
We were voted —
我们 是 投票 —

我们被投票选了——

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪntə'rʌptɪd] , [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈwiːkli] : " [oʊ] , [juː; jʊ][ˈræskəlz] !
" The President interrupted , raging weakly : " Oh , you rascals !
" 这 总统 中断 , 愤怒 弱 : " 哦 , 你 无赖 !

总统打断了他，虚弱地咆哮道：“哦，你们这些恶棍！”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
My father would have known what to do with you !
我的 父亲 会 有 已知 什么 到 做 和 你 !

我父亲肯定知道该怎么处置你！

[bʌt; bət][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kɑːnt][ˈhænd(ə)l][aɪ ˈtiː] .
But don't think I can't handle it .
但 不 思考 我 不能 处理 它 .

但别以为我应付不来。

[dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhʊdwiŋk] [em ˈiː] .
Don't think you can hoodwink me .
不 思考 你 能 蒙蔽 我 .

别以为你能骗过我。

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] [fəˈroʊʃəsli] ;
" He punched a button ferociously ;
" 他 拳击 一个 按钮 凶猛地 ;

他猛地按下一个按钮；

[hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtenʃ(ə)n]
his silly face was contorted with rage and there was a certain tension
他的 愚蠢的 脸 曾是 扭曲的 和 愤怒 和 那里 曾是 一个 肯定 紧张
[ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈteɪbl] .
on all the faces around the Cabinet table .
在 全部 这 面孔 大约 这 内阁 桌子 .

他那张滑稽的脸因愤怒而扭曲，内阁会议桌周围所有人的脸上都弥漫着紧张的气氛。

[ˈpænlz] [slɪd] [daʊn] [əˈbrʌptli] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [rɪˈvi:lɪŋ] [grɪm] - [feɪst] [ˈsi:krət] [ˈsə:vəsmən] .
Panels slid down abruptly in the walls , revealing grim - faced Secret Servicemen .
面板 滑行 向下 突然 在 这 墙壁 , 揭示 严峻 - 面对 秘密 军人 .
墙上的面板突然滑落, 露出了表情严肃的特勤人员。

[i:tʃ] [ˈkæbɪnət][ˈɑ:fɪsər][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][æt; ət] [li:st] [tu:] [ɔ:təˈmætɪk] [ˈraɪfəlz] .
Each Cabinet officer was covered by at least two automatic rifles .
每个 内阁 官 曾是 涵盖 经过 在 至少 二 自动的 步枪 .
每位内阁成员至少配备两支自动步枪。

" [teɪk] [ðæt] — [ðæt] [ˈtreɪtər] [əˈweɪ] !
" **Take that — that traitor away !**
" 拿 那 — 那 叛徒 离开 !
“把那个叛徒带走! ”

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [jeld] .
" **the President yelled .**
" 这 总统 大喊 .
“总统大喊道。”

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [dɪˈfens] , [hu:] [slʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
His finger pointed at the Secretary of Defense , who slumped over the table ,
他的 手指 尖 在 这 秘书 的 防御 , WHO 瘫倒 超过 这 桌子 ,
[ˈsɒbɪŋ] .
sobbing .
啜泣 .
他的手指着国防部长, 国防部长瘫倒在桌子上, 啜泣起来。

[tu:] [ˈsi:krət] [ˈsə:vəsmən] [hæf] - [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
Two Secret Servicemen half - carried him from the room .
二 秘密 军人 一半 - 携带 他 从 这 房间 .
两名特勤人员半抬着他离开了房间。

[ˈprezɪdənt] [ˈfoʊlsəm][ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] [li:nd] [bæk] , [ˈθɹʌstɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp] .
President Folsom XXIV leaned back , thrusting out his lower lip .
总统 福尔松 二十四 倾斜 后退 , 推进 出去 他的 降低 唇 .
福尔松二十四世总统向后靠去, 撅起了下唇。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] : " [get][em ˈi:] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He told the Secretary of the Treasury : " Get me the money for the
他 讲述 这 秘书 的 这 财政部 : " 得到 我 这 钱 为了 这
[ˈnɪkələɪdz] [kəˈlek](ə)n] .
Nicolaides Collection .
尼古拉德斯 收藏 .
他告诉财政部长: “给我尼古拉德斯收藏的资金。”

[du:][ju:; jʊ][ˌʌndərˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗?

[aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ ˈti:] .
I don't care how you do it .
我 不 关心 如何 你 做 它 .
我不在乎你用什么方法。

[get][ˌaɪ ˈti:] .
Get it .
得到 它 .
得到它。

" [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
" He glared at the Secretary of Public Opinion .
" 他 怒目而视 在 这 秘书 的 民众 观点 :
他怒视着舆论秘书。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['kɑ:ments] ? "
" Have you any comments ? "
" 有 你 任何 评论 ? "
您有什么意见吗？

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] . "
" No , Mr . President . "
" 不 , 先生 : 总统 : "
“不，总统先生。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 :
“好吧。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌn'bent][ænd; ɪnd] [sed] ['pleɪntɪvli] : " [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][kɑ:nt][ɔ:l][bi:; bi]
" The President unbent and said plaintively : " I don't see why you can't all be
" 这 总统 未弯曲 和 说 哀怨地 : " 我 不 看 为什么 你 不能 全部 是
[mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
more reasonable .
更多的 合理的 :
总统不屈不挠地哀叹道：“我不明白你们为什么不能更讲道理一些。”

[aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][mæn] .
I'm a very reasonable man .
我是 一个 非常 合理的 男人 :
我是一个非常讲道理的人。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['plezərz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪz] .
I don't see why I can't have a few pleasures along with my responsibilities .
我 不 看 为什么 我 不能 有 一个 很少 快乐 沿着 和 我的 职责 :
我不明白为什么我不能在履行责任的同时享受一些乐趣。

['ri:əli] [aɪ][dəʊnt] .
Really I don't .
真的 我 不 :
我真的不知道。

[ænd; ɪnd][aɪm] ['sensətɪv] .
And I'm sensitive .
和 我是 敏感的 :
而且我很敏感。

[aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðɪ:z] [si:nz] .
I don't like these scenes .
我 不 喜欢 这些 场景 :
我不喜欢这些场景。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 :
很好。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 :
就这样。

[ðə; ði][ˈkæbɪnət] ['mi:tɪŋ] [ɪz] [ə'dʒɜ:nd] .
The Cabinet meeting is adjourned .
这 内阁 会议 是 休会 .

内阁会议休会。

" [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd][left][ˈsaɪləntli][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsi:nɪˈjɔ:rəti] .
" They rose and left silently in the order of their seniority .
" 他们 玫瑰 和 左边 默默 在 这 命令 的 他们的 资历 .

他们起身，按资历顺序默默地离开了。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpænlz] [wɜ:r; wər] [sti] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n]
The President noticed that the panels were still down and pushed the button
这 总统 注意到 那 这 面板 是 仍然 向下 和 推动 这 按钮
[ðæt] [reɪzd] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [ˈgrænɪt] - [feɪst] [ˈsi:krət] [ˈsɜ:vəsmən] .
that raised them again and hid the granite - faced Secret Servicemen .
那 提高 他们 再次 和 隐藏 这 花岗岩 - 面对 秘密 军人 .

总统注意到面板仍然处于放下状态，于是按下按钮，面板再次升起，遮住了面容冷峻的特勤人员。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈmɔ:rɪsən] [ˈfɪŋgərɪŋ] - [pi:s] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:]
He took out of his pocket a late Morrison fingering - piece and turned it
他 采取 出去 的 他的 口袋 一个 晚的 莫里森 指法 - 片 和 转向 它
[ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
over in his hand ,
超过 在 他的 手 ,

他从口袋里掏出一把莫里森晚期的指弹吉他，在手里翻来覆去地看。

[ə; eɪ] [smaɪl][ʌv; əv][ˌri:lækˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [blɪs] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a smile of relaxation and bliss spreading over his face .
一个 微笑 的 松弛 和 极乐 传播 超过 他的 脸 .

他脸上洋溢着放松和幸福的笑容。

[sʌt] [əˈmju:zɪŋ][ˈtekstʃərəl][ˈkɑ:ntræst] !
Such amusing textural contrast !
这样的 有趣 纹理 对比 !

如此有趣的质感对比！

[sʌt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌveəriˈeɪfənz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈsi:kwənsɪz] !
Such unexpected variations on the classic sequences !
这样的 意外 变体 在 这 经典的 序列 !

经典序列竟有如此意想不到的变化！

[ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [les] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ,
The Cabinet , less the Secretary of Defense ,
这 内阁 , 较少的 这 秘书 的 防御 ,

内阁成员，除国防部长外，

[wʌz; wəz][ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ] [rʌmp] ['mi:tɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈtæpt] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs]
was holding a rump meeting in an untapped corner of the White House
曾是 保持 一个 臀部 会议 在 一个 未开发的 角落 的 这 白色的 房子
[dʒɪmˈneɪzɪəm] .
gymnasium .
健身房 .

当时正在白宫体育馆一个未开发的角落里召开临时会议。

" [gɑ:d] , " [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [sed] , [waɪt] - [feɪst] .
" God , " the Secretary of State said , white - faced .
" 上帝 , " 这 秘书 的 状态 说 , 白色的 - 面对 .

“上帝啊，”国务卿脸色苍白地说。

" [pʊr] [oʊld] [ˈwɪli] !
" Poor old Willy !
" 贫穷的 老的 威利 !

可怜的老威利！

" [ðə; ði] [prə'feʃənəli] [grʌf] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [sed] : " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈmɜːrdər][ðə; ði]
" **The professionally gruff Secretary of Public Opinion said :** " **We should murder the**
" 这 专业地 粗暴 秘书 的 民众 观点 说 : " 我们 应该 谋杀 这
[ˈbəstərd] .
bastard .
混蛋 :

这位职业态度粗犷的舆论秘书说：“我们应该杀了那个混蛋。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] —
I don't care what happens —
我 不 关心 什么 发生 —

我不在乎会发生什么——

" [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [sed] ['draɪli] : " [wiː; wi][ɔːli] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
" **The Director of the Budget said dryly :** " **We all know what would happen** .
" 这 导演 的 这 预算 说 干巴巴地 : " 我们 全部 知道 什么 会 发生 .

预算主任冷冷地说：“我们都知道会发生什么。”

[ˈprezɪdənt] ['foʊlsəm][ˌɛks'eks'viː] [wʊd] [teɪk] ['ɑːfɪs] .
President Folsom XXV would take office .
总统 福尔松 25 会 拿 办公室 :

福尔瑟姆二十五世总统将就职。

[noʊ] ; [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['plʌɡɪŋ] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] .
No ; we've got to keep plugging as before .
不 ; 我们已经 得到 到 保持 插头 作为 前 .

不，我们必须像以前一样继续努力。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)][kæn; kən][ˈtɑːp(ə)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] "
Nothing short of the invincible can topple the Republic : "
没有什么 短的 的 这 无敌 能 倾倒 这 共和国 : "

唯有不可战胜的力量才能推翻共和国.....

" [wʌt] [ə'baʊt][ə; eɪ][wɔːr] ? " [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [dɪ'mɑːndɪd] ['fɪrslɪ] .
" **What about a war ?** " **the Secretary of Commerce demanded fiercely** .
" 什么 关于 一个 战争 ? " 这 秘书 的 商业 要求 激烈地 .

“那战争呢？”商务部长厉声问道。

" [wiːv] [noʊ] [pruːf] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˈproʊgræm] [wɪl] [wɜːrk] .
" **We've no proof that our program will work** .
" 我们已经 不 证明 那 我们的 程序 将要 工作 .

“我们没有证据证明我们的方案会奏效。”

[wʌt] [ə'baʊt][ə; eɪ][wɔːr] ?
What about a war ?
什么 关于 一个 战争 ?

那战争呢？

" [steɪt] [sed] ['wɪrəli] : " [nɔːt] [waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv][ˈpaʊər] , [maɪ] [dɪr] [mæn] .
" **State said wearily :** " **Not while there's a balance of power , my dear man** .
" 状态 说 疲劳 : " 不是 尽管 有 一个 平衡 的 力量 , 我的 亲爱的 男人 .

斯泰特疲惫地说：“只要权力平衡存在，就不会发生这种情况，我的朋友。”

[ðə; ði][ˈaɪoʊ] - [kə'listəu] ['kwestʃən] [pruːvd] [ðæt] .
The Io - Callisto Question proved that .
这 碘 - 卡利斯托 问题 已证实 那 .

木卫一-木卫四问题证明了这一点。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊviət] [fel] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ðəmˈselvz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp]
The Republic and the Soviet fell all over themselves trying to patch things up
这 共和国 和 这 苏联 跌倒 全部 超过 他们自己 尝试 到 修补 事物 向上
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ˈri:əl] [ˈju:tɪŋ] .
as soon as it seemed that there would be real shooting .
作为 很快 作为 它 似乎 那 那里 会 是 真实的 射击 .

共和国和苏联在看似即将发生真正枪战时，立即争先恐后地试图弥合分歧。

[ˈfoʊlsəm][,eksˈeksˈaɪvi:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [prɪˈmɪr] - [noʊ] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [mʌtʃ] .
Folsom XXIV and his excellency Premier Yersinsky know at least that much .
福尔松 二十四 和 他的 阁下 总理 - 知道 在 至少 那 很多 .

福尔松二十四世和叶尔辛斯基总理阁下至少知道这一点。

" [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəri] [sed] : " [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][ɔ:l] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈstainəz] [fɔ:r; fər]
" The Secretary of the Treasury said : " What would you all think of Steiner for
" 这 秘书 的 这 财政部 说 : " 什么 会 你 全部 思考 的 施泰纳 为了
[dɪˈfens] ?
Defense ?
防御 ?

财政部长说：“你们觉得施泰纳担任国防部长怎么样？”

" [ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] [wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] .
" The Director of the Budget was astonished .
" 这 导演 的 这 预算 曾是 惊讶 .

预算主任感到震惊。

" [wʊd] [hi:; hi] [teɪk] [,aɪ ˈti:] ?
" Would he take it ?
" 会 他 拿 它 ?

他会接受吗？

" [ˈtrezəri] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Treasury cleared his throat .
" 财政部 已清除 他的 喉 .

财政部长清了清嗓子。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p][baɪ] [raɪt] [əˈbaʊt] [naʊ] .
" As a matter of fact , I've asked him to stop by right about now .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我已经 问 他 到 停止 经过 正确的 关于 现在 .

“事实上，我已经让他现在过来一下了。”

" [hi:; hi] [hə:ld] [ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n][bɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʌdʒɪteri] [gʌt] .
" He hurled a medicine ball into the budgetary gut .
" 他 投掷 一个 药品 球 进入 这 预算 肠道 .

他狠狠地把一个药球扔进了预算的“心脏”。

" [u:f] ! " [sed] [ðə; ði][dəˈrektər] .
" Oof ! " said the Director .
" 钱币 ! " 说 这 导演 .

“哎哟！”导演说道。

" [ju:; jʊ][ˈbæstərd] .
" You bastard .
" 你 混蛋 .

你这个混蛋。

[ˈstainəz] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɜ:rfɪkt] .
Steiner would be perfect .
施泰纳 会 是 完美的 .

施泰纳会是最佳人选。

[hiː; hi] [rʌnz] ['stændərdz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] .
He runs Standards like a watch .
他 跑步 标准 喜欢 一个 手表 ；

他把标准赛办办得井井有条。

" [hiː; hi] ['tretʃərəsli] ['faɪərd][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [bɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] ,
" He treacherously fired the medicine ball at the Secretary of Raw Materials ,
" 他 阴险地 被解雇 这 药品 球 在 这 秘书 的 生的 材料 ,
“他阴险地将药球射向原材料部长，

[hu:] ['blændli] [kɔ:t] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [slæmd] [,aɪ 'ti:] [bæk] .
who blandly caught it and slammed it back .
WHO 平淡地 捕捉 它 和 猛烈抨击 它 后退 ；

他漫不经心地接住球，然后猛地回击。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] .
" Here he comes , " said the Secretary of Raw Materials .
" 这里 他 来 , " 说 这 秘书 的 生的 材料 ；

“他来了，”原材料部长说道。

" ['stainə] ! [kʌm] [ænd; ənd] [swet] [sʌm; səm] ['oʊli,ʊʊ] [ɔ:f] !
" Steiner ! Come and sweat some oleo off !
" 施泰纳 ！ 来 和 汗 一些 油 离开 ！

“施泰纳！过来把身上的油渍都汗掉！”

" ['stainə] ['æmb(ə)] ['oʊvər] , [ə; eɪ] [skwɑ:t] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪftɪz] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ɪf]
" Steiner ambled over , a squat man in his fifties , and said : " I don't mind if
" 施泰纳 漫步 超过 , 一个 蹲 男人 在 他的 五十年代 , 和 说 : " 我 不 头脑 如果
[aɪ] [du:] .
I do .
我 做 ；

施泰纳慢悠悠地走了过来，他是个五十多岁、身材矮胖的男人，说道：“我不介意这么做。”

['wɜːz, 'hwɜːz] ['wɪli] ?
Where's Willy ?
在哪里？ 威利 ？

威利在哪儿？

" [stɜ:t] [sed] : " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌn'mæskt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtər] .
" State said : " The President unmasked him as a traitor .
" 状态 说 : " 这 总统 揭开面纱 他 作为 一个 叛徒 ；

国务院表示：“总统揭露了他的叛徒身份。”

[hiːz] ['prɑ:bəbli] [bɪn] ['eksɪkjʊ:tɪd] [baɪ] [naʊ] .
He's probably been executed by now .
他是 大概 到过 执行 经过 现在 ；

他现在可能已经被处决了。

" ['stainə] [lʊkt] [grɪm] , [ænd; ənd] [grɪmə] [jet] [wen] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trezəri] [sed] ,
" Steiner looked grim , and grimmer yet when the Secretary of the Treasury said ,
" 施泰纳 看起来 严峻 , 和 更糟糕 然而 什么时候 这 秘书 的 这 财政部 说 ,

施泰纳的脸色很严肃，当财政部长说完这句话时，他的脸色更加阴沉了。

[ded] - [pæn] : " [wiː; wi] [wɑ:nt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [juː; jʊ] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] . "
dead - pan : " We want to propose you for Defense . "
死的 - 平底锅 : " 我们 想 到 提出 你 为了 防御 ； "

面无表情地说：“我们想提名你担任国防部长。”

" [aɪm] ['hæpi] [ɪn] ['stændərdz] , " ['stainə] [sed] .
" I'm happy in Standards , " Steiner said .
" 我是 快乐的 在 标准 , " 施泰纳 说 ；

“我在标准队很开心，”施泰纳说。

" ['seɪfər] , [tu:] .
" **Safer** , **too** .
" 更安全 , 也 .

“也更安全。”

[ðə; ði][ˈmænz][ˈfɑ:ðər] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈsaɪəns] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæn][ˈnevər] [kʌmz] [əˈraʊnd] .
The Man's father took an interest in science , but The Man never comes around .
这 男人的 父亲 采取 一个 兴趣 在 科学 , 但 这 男人 绝不 来 大约 .
男人的父亲对科学很感兴趣, 但男人本人却始终没有参与其中。

[θɪŋz] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
Things are very quiet .
事物 是 非常 安静的 .

周围一片寂静。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ɪnˈvaɪt] [wɪntʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ɑ:rt] [kəˈmɪʃ(ə)n] ?
Why don't you invite Winch , from the National Art Commission ?
为什么 不 你 邀请 绞盘 , 从 这 国家的 艺术 委员会 ?

为什么不邀请国家艺术委员会的温奇呢？

[aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
It wouldn't be much of a change for the worse for him . "
它 不会 是 很多 的 一个 改变 为了 这 更糟 为了 他 . "

对他来说, 情况不会变得更糟。

" [noʊ] [breɪnz] , " [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [fɔ:r; fər] [rɔ:] [məˈtɪriəlz] [sed] [ˈbri:fli] .
" **No brains , the Secretary for Raw Materials said briefly .**
" 不 大脑 , " 这 秘书 为了 生的 材料 说 简要地 .

“没脑子,”原材料部部长简短地说道。

" ['hedz] [ʌp] !
" **Heads up !**
" 头部 向上 !

“小心！”

" ['stainə] [kɔ:t] [ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd] [slʌgd] [aɪ ˈti:] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Steiner caught the ball and slugged it back at him .**
" 施泰纳 捕捉 这 球 和 被重击 它 后退 在 他 .

施泰纳接住球, 然后猛击回去。

" [wʌt] [gʊd] [ɑ:r; ə] [breɪnz] ?
" **What good are brains ?**
" 什么 好的 是 大脑 ?

大脑有什么用？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli] .
" **he asked quietly .**
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

" [klaʊz] [ðə; ði][ræŋks] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [stert] [sed] .
" **Close the ranks , gentlemen , State said .**
" 关闭 这 排名 , 先生们 , " 状态 说 .

“先生们, 团结起来,”斯泰特说道。

" [ði:z] [lɔ:ŋ] [ˈɑ:ts] [ɑ:r; ə] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rmz] .
" **These long shots are too hard on my arms .**
" 这些 长的 镜头 是 也 难的 在 我的 武器 .

“这些远距离投篮太伤手臂了。”

" [ðə; ði][ræŋks] [klaʊzd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ˈtoʊld] [ˈstainə] [wʌt] [gʊd] [wɜ:r; wər] [breɪnz] .
" **The ranks closed and the Cabinet told Steiner what good were brains .**
" 这 排名 关闭 和 这 内阁 讲述 施泰纳 什么 好的 是 大脑 .

“各方势力团结起来, 内阁告诉施泰纳, 聪明才智有什么用。”

[hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] [ək'septɪŋ] .
He ended by accepting .
他 结束 经过 接受 .

他最后接受了。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɔ:l] [rɪ'pʌblɪk] .
The Moon is all Republic .
这 月亮 是全部 共和国 .

月球完全属于共和国。

[mɑ:rz][ɪz][ɔ:l]['soʊviət] .
Mars is all Soviet .
火星 是全部 苏联 .

火星完全是苏联的。

['taɪtn][ɪz][ɔ:l] [rɪ'pʌblɪk] .
Titan is all Republic .
泰坦 是全部 共和国 .

泰坦完全属于共和国。

['gænɪmi:d] [ɪz][ɔ:l]['soʊviət] .
Ganymede is all Soviet .
木卫三 是全部 苏联 .

木卫三完全是苏联的。

[bʌt; bət]['aɪoʊ][ænd; ənd][kə'listəu] , [baɪ][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]['grenɪt; 'grenɪdʒ] , [ɑ:r; ər][hæf] - [ænd; ənd] -
But Io and Callisto , by the Treaty of Greenwich , are half - and -
但 碘 和 卡利斯托 , 经过 这 条约 的 格林威治 , 是 一半 - 和 -
[hæf] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd]['soʊviət] .
half Republic and Soviet .
一半 共和国 和 苏联 .

但根据《格林威治条约》，木卫一和木卫四一半属于共和国，一半属于苏维埃。

[daʊn] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n]['aɪoʊ] [rʌnz] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][laɪn] .
Down the main street of the principal settlement on Io runs an invisible line .
向下 这 主要的 街道 的 这 主要的 沉降 在 碘 跑步 一个 无形的 线 .

在木卫一主要居民点的主街上，有一条看不见的线。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [nu:] ['pɪtsbɜ:rg] .
On one side of the line , the principal settlement is known as New Pittsburgh .
在 一 边 的 这 线 , 这 主要的 沉降 是 已知 作为 新的 匹兹堡 .

这条线的一侧，主要居民点被称为新匹兹堡。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][aɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['nɪʒni:] - [mæ^'ni:təu'^ɔ:sk] .
On the other side it is known as Nizhni - Magnitogorsk .
在 这 其他 边 它 是 已知 作为 下 - 马格尼托哥尔斯克 .

另一边则被称为下马格尼托哥尔斯克。

['ɪntu:] [ə; eɪ]['maɪnə-z] [hoʊm][ɪn] [nu:] ['pɪtsbɜ:rg] [wʌn][deɪ][æn; ən] [ert] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [neɪmd]
Into a miner's home in New Pittsburgh one day an eight - year - old boy named
进入 一个 矿工的 家 在 新的 匹兹堡 一 天 一个 八 - 年 - 老的 男生 命名
['greɪsən] ['stægərd] ,
Grayson staggered ,
格雷森 交错 ,

一天，一个名叫格雷森的八岁男孩踉跄地走进新匹兹堡一位矿工的家中。

['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] .
bleeding from the head .
出血 从 这 头 .

头部出血。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈswʊʊlən][ˈɔːlmʊʊst] [ʌt] .
His eyes were swollen almost shut .
他的 眼睛 是 肿 几乎 关闭 :

他的眼睛肿得几乎睁不开。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [lɜːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈnɒkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] .
His father lurched to his feet , knocking over a bottle .
他的 父亲 踉跄了一下 到 他的 脚 , 敲门 超过 一个 瓶子 :

他父亲踉跄着站起来，碰倒了一个瓶子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈstuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , [set][,aɪ ˈtiː] [ˈʌpraɪt] [tuː] [lert] [tuː; tə] [seɪv] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
He looked stupidly at the bottle , set it upright too late to save much of
他 看起来 愚蠢地 在 这 瓶子 , 放 它 直立 也 晚的 到 节省 很多 的
[ðə; ði][ˈælkəhɔːl] ,
the alcohol ,
这 酒精 ,

他傻傻地看了看酒瓶，把它竖起来的时候已经太晚了，大部分酒都已经喝光了。

[ænd; ənd] [ðen] [stɛəd] [ˈfɪksɪdli][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
and then stared fixedly at the boy .
和 然后 凝视 固定地 在 这 男生 :

然后她就一直盯着那个男孩看。

" [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪd] [,em ˈiː][duː] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈbæstərd] ?
" **See what you made me do , you little bastard ?**
" 看 什么 你 制成 我 做 , 你 小的 混蛋 ?

“看看你逼我做了什么，你这个小混蛋？”

" [hiː; hi] [graʊld] ,
" **he growled** ,
" 他 咆哮 ,

他低吼道：“

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [klaʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [hed] [ðæt] [sent][hɪm; ɪm] [ˈspɪnɪŋ]
and fetched the boy a clout on his bleeding head that sent him spinning
和 已获取 这 男生 一个 影响力 在 他的 出血 头 那 发送 他 旋转
[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
against the wall of the hut .
反对 这 墙 的 这 小屋 :

然后一巴掌打在男孩流血的头上，把他打得撞到小屋的墙上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt][ʌp] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] — [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ]
The boy got up slowly and silently — there seemed to be something wrong
这 男生 得到 向上 缓慢地 和 默默 — 那里 似乎 到 是 某物 错误的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] — [ænd; ənd] [ˈgləʊəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
with his left arm — and glowered at his father .
和 他的 左边 手臂 — 和 怒目而视 在 他的 父亲 :

男孩缓缓地、无声地站了起来——他的左臂似乎出了什么问题——怒视着他的父亲。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 :

他什么也没说。

" [ˈfɑɪtɪŋ] [əˈgen] , " [ðə; ði][ˈfɑːðər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [fɪrs] [vɔɪs] .
" **Fighting again , the father said , in a would - be fierce voice** .
" 斗争 再次 , " 这 父亲 说 , 在 一个 会 - 是 凶猛的 嗓音 :

“又打起来了，”父亲用一种看似凶狠的语气说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ˈʌndər][ðə; ði][prɪˈkjuːliər][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ster] .
His eyes fell under the peculiar fire in the boy's stare .
他的 眼睛 跌倒 在下面 这 奇特 火 在 这 男孩们 盯 :

他的目光被男孩眼中那股奇异的光芒吸引住了。

" [dæm] [fu:l] —
" **Damn fool** —
" 该死 傻子 —

“该死的傻瓜——”

" [ə; eɪ][ˈwʊmən] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **A woman came in from the kitchen** .
" 一个 女士 来了 在 从 这 厨房 ；

一个女人从厨房走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] .
She was tall and thin .
她 曾是 高的 和 薄的 ；

她身材高挑纤瘦。

[ɪn][ə; eɪ][flæt] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] : " [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
In a flat voice she said to the man : " Get out of here .
在 一个 平坦的 嗓音 她 说 到 这 男人 ； " 得到 出去 的 这里 ；

她用平淡的声音对那男人说：“滚出去。”

" [ðə; ði][mæn] ['hɪkəpt] [ænd; ənd] [sed] : " [jʊr; jər][bræt] [spɪld] [maɪ]['bɑ:t(ə)l] .
" **The man hiccupped and said : " Your brat spilled my bottle** .
" 这 男人 打嗝 和 说 ； " 你的 小子 洒了 我的 瓶子 ；

那人打了个嗝，说道：“你家小鬼把我的瓶子打翻了。”

['gɪmi] [ə; eɪ]['dɑ:lər] .
Gimme a dollar .
给我 一个 美元 ；

给我一块钱。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [flæt] [vɔɪs] : " [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [fu:d] . "
" **In the same flat voice : " I have to buy food** . "
" 在 这 相同的 平坦的 嗓音 ； " 我 有 到 买 食物 ； "

“他用同样平淡的语气说：‘我得去买吃的。’”

" [aɪ] [sed] ['gɪmi] [ə; eɪ]['dɑ:lər] !
" **I said gimme a dollar !**
" 我 说 给我 一个 美元 ！

我说给我一块钱！

" [ðə; ði][mæn] [slæpt] [hɜ:r; hər] [feɪs] — [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd] [rentʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l]
" **The man slapped her face — it did not change — and wrenched a small**
" 这 男人 被掌掴 她 脸 — 它 做过 不是 改变 — 和 扭动 一个 小的
[pɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [sə'spendɪd] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .
purse from the string that suspended it around her neck .
钱包 从 这 细绳 那 暂停 它 大约 她 脖子 ；

“那男人打了她一巴掌——她的脸没有变化——然后从挂在她脖子上的绳子上扯下一个小钱包。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['di:mən] , ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wɪð; wɪθ][fɪsts][ænd; ənd] [ti:θ]
The boy suddenly was a demon , flying at his father with fists and teeth
这 男生 突然 曾是 一个 恶魔 , 飞行 在 他的 父亲 和 拳头 和 牙齿
.
:
.

男孩突然变成了一个恶魔，挥舞着拳头和牙齿向他的父亲扑去。

[aɪ 'ti:] ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:r] [tu:] .
It lasted only a second or two .
它 持续 仅有的 一个 第二 或者 二 ；

只持续了一两秒钟。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [wer] [hi; hi] [leɪ] , [stɪl] ['glerɪŋ] , ['wɜ:rdləs] [ænd; ənd]
The father kicked him into a corner where he lay , still glaring , wordless and
这 父亲 踢 他 进入 一个 角落 在哪里 他 躺 , 仍然 刺眼 , 无言 和
[draɪ] - [aɪd] .
dry - eyed .
干燥 - 眼睛 :

父亲把他踢到角落里, 他躺在那里, 仍然怒目而视, 一言不发, 双眼干涩。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɔ:t] [mu:vd] ;
The mother had not moved ;
这 母亲 有 不是 已搬 ;

母亲一动不动;

[hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] [wʌz; wəz] [stɪl] [red] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wen] [hi; hi] [hʌlkt] [aʊt] ,
her husband's handmark was still red on her face when he hulked out ,
她 丈夫的 手写标记 曾是 仍然 红色的 在 她 脸 什么时候 他 绿巨人 出去 ,
['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bæg] .
clutching the money bag .
紧握 这 钱 包 .

她丈夫的指纹还留在她脸上, 这时他突然变身, 手里紧紧抓着钱袋。

['mɪsɪz] . ['greɪsən] [æt; ət] [læst] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] .
Mrs . Grayson at last crouched in the corner with the eight - year - old boy .
太太 : 格雷森 在 最后的 蹲着 在 这 角落 和 这 八 - 年 - 老的 男生 :

格雷森太太最后和那个八岁男孩一起蹲在了角落里。

" ['lɪt(ə)l] ['tɑ:mi] , " [ʃi; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" Little Tommy , " she said softly .
" 小的 汤米 , " 她 说 轻轻 .

"小汤米,"她轻声说道。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɑ:mi] !
" My little Tommy !
" 我的 小的 汤米 !

"我的小汤米! "

[dɪd] [ju; jʊ] [krɔ:s] [ðə; ði] [laɪn] [ə'gen] ?
Did you cross the line again ?
做过 你 叉 这 线 再次 ?

你又越界了吗?

" [hi; hi] [wʌz; wəz] ['blʌbərɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] , [hɪ'sterɪkli] , [æz; əz] [ʃi; ʃi] [kə'rest] [hɪm; ɪm] .
" He was blubbering in her arms , hysterically , as she caressed him .
" 他 曾是 呜咽 在 她 武器 , 歇斯底里地 , 作为 她 被爱抚 他 .

"她在他怀里歇斯底里地哭泣, 她则温柔地抚摸着他。"

[æt; ət] [læst] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu; tə] [seɪ] : " [aɪ] ['dɪdnt] [krɔ:s] [ðə; ði] [laɪn] , [mɑ:m] .
At last he was able to say : " I didn't cross the line , Mom .
在 最后的 他 曾是 有能力的 到 说 : " 我 没有 叉 这 线 , 妈妈 .

他终于能够说: "妈妈, 我没有越界。"

[nɔ:t] [ðɪs] [taɪm] .
Not this time .
不是 这 时间 .

这次不行。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [sku:l] .
It was in school .
它 曾是 在 学校 .

那是在学校里。

[ðeɪ] [sed] ['aʊər; ɑ:r] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [krəsɪnski] .
They said our name was really Krasinsky .
他们 说 我们的 姓名 曾是 真的 克拉辛斯基 .

他们说我们真正的姓氏是克拉辛斯基。

[gɑ:d] - [dæm] [hɪm; ɪm] !
God - damn him !
上帝 - 该死 他 !

该死的!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃri:kt] .
" **the boy shrieked .**
" 这 男生 尖叫 .

男孩尖叫起来。

" [ðeɪ] [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [neɪmd] [krəsɪnski] [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɪd] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn]
" **They said his grandfather was named Krasinsky and he moved over the line**
" 他们 说 他的 祖父 曾是 命名 克拉辛斯基 和 他 已搬 超过 这 线
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] ['greɪsən] !
and changed his name to Grayson !
和 已更改 他的 姓名 到 格雷森 !

“他们说他的祖父名叫克拉辛斯基，他越过界线，把自己的名字改成了格雷森!”

[gɑ:d] - [dæm] [hɪm; ɪm] !
God - damn him !
上帝 - 该死 他 !

该死的!

[ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][ju: 'es] ! " **Doing that to us !** "
正在做 那 到 我们 ! " "

竟然这样对待我们!

" [naʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , [kə'reɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Now , darling , his mother said , caressing him .**
" 现在 , 亲爱的 , " 他的 母亲 说 , 爱抚 他 .

“好了，宝贝，”他母亲一边抚摸着 he 一边说。

" [naʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" **Now , darling .**
" 现在 , 亲爱的 .

“现在，亲爱的。”

" [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [br'gæən][tu:; tə] [eb] .
" **His trembling began to ebb .**
" 他的 发抖 开始 到 落潮 .

他的颤抖渐渐平息了。

[ʃi:; ʃi] [sed] : " [lets] [get] [aʊt][ðə; ði] [spu:lz] , ['tɑ:mi] .
She said : " Let's get out the spools , Tommy .
她 说 : " 我们来吧 得到 出去 这 线轴 , 汤米 .

她说：“汤米，我们把线轴拿出来吧。”

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [fɔ:l][br'haɪnd][ɪn] [sku:l] .
You mustn't fall behind in school .
你 不得 落下 在后面 在 学校 .

你不能在学业上掉队。

[ju:; jʊ] [oʊ] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] ? " **You owe that to me , don't you , darling ?** "
你 欠 那 到 我 , 不 你 , 亲爱的 ? " "

亲爱的，你欠我的，对吧？

" [jes] , [mɑ:m] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes** , **Mom** , " **he said** .
" 是的 , 妈妈 , " 他 说 .

“是的，妈妈，”他说。

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] ['spɪndli] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɾ] .
He threw his spindly arms around her and kissed her .
他 扔 他的 细长的 武器 大约 她 和 亲吻 她 .

他用他那瘦弱的双臂搂住她，吻了她。

" [get] [aʊt] [ðə; ði] [spu:lz] .
" **Get out the spools** .
" 得到 出去 这 线轴 .

把线轴拿出来。

[wi:l] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
We'll show him .
出色地 展示 他 .

我们会让他看看。

[aɪ] [mi:n] [ðem; ðəm] .
I mean them .
我 意思是 他们 .

我指的是他们。

" ['prezɪdənt] ['foʊlsəm][,eks'eks'aɪ'vi:] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , ['fi:lɪŋ] [noʊ][peɪn] ,
" **President Folsom XXIV lay on his death - bed , feeling no pain** ,
" 总统 福尔松 二十四 躺 在 他的 死亡 - 床 , 感觉 不 疼痛 ,
“福尔松二十四世总统躺在病床上，弥留之际，没有感到任何痛苦。”

['moʊstli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [fɪ'zɪ(ə)n] [hæd; həd] [pʌmpt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɔ:rfi:n] .
mostly because his personal physician had pumped him full of morphine .
大多 因为 他的 个人的 医生 有 泵 他 满的 的 吗啡 .

主要原因是他的私人医生给他注射了大量吗啡。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɑ:rnz] [sæt][baɪ][ðə; ði][bed] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [rɪst] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,
Dr Barnes sat by the bed holding the presidential wrist and waiting ,
博士 . 巴恩斯 卫星 经过 这 床 保持 这 总统 手腕 和 等待 ,

巴恩斯医生坐在床边，握着总统的手腕，静静地等待着。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['nɑ:ɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd] [rɪ'klʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bə'lɪdʒərənt] [ster] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m]
occasionally nodding off and recovering with a belligerent stare around the room .
偶尔 点头 离开 和 恢复中 和 一个 好战的 盯 大约 这 房间

.
:
.

偶尔会打瞌睡，醒来时会带着好斗的眼神环顾房间。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪər] - ['sɜ:rvɪs] [men] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ɔ:r][nɑ:t] ;
The four wire - service men didn't care whether he fell asleep or not ;
这 四 金属丝 - 服务 男人 没有 关心 无论 他 跌倒 睡着了 或者 不是 ;

四名通讯社记者并不在意他是否睡着了；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:ɾɪdli] [dɪ'sklʌsɪŋ] [ðə; ði] ['nertʃər][ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənts] [fɜ:rst] -
they were worriedly discussing the nature and habits of the President's first -
他们 是 担忧地 讨论 这 自然 和 习惯 的 这 总统的 第一的 -

[bɔ:rn] ,
born ,
出生 ,

他们忧心忡忡地讨论着总统长子的性格和习惯。

[hu:] [wɒd] [ˈɔ:rtli] [səkˈsi:d] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
who would shortly succeed to the highest office in the Republic .
WHO 会 不久 成功 到 这 最高 办公室 在 这 共和国 .
他不久后将继任共和国最高职位。

" [ə; eɪ][ˈfaɪərbrænd] , [ðeɪ] [tel] [em ˈi:] , " [ðə; ði][ə; eɪ] . [pi:] . [mæn] [sed] [ʌnˈhæpɪli] .
" **A firebrand , they tell me , " the A . P . man said unhappily** .
" 一个 火炬手 , 他们 告诉 我 , " 这 一个 . P . 男人 说 不幸地 .
“他们告诉我，他是个激进分子，”美联社记者不满地说。

" [ˈfaɪəbrændz][aɪ][dəunt][maɪnd] , " [ðə; ði][ju:] . [pi:] . [mæn] [sed] .
" **Firebrands I don't mind , " the U . P . man said** .
" 煽动者 我 不 头脑 , " 这 U . P . 男人 说 .
“我不介意激进分子，”这位来自上密歇根大学的男子说道。

" [hi:; hi][kæn; kən][send] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈflæmətɔ:ri] [noʊts][hi:; hi][ˈwɒnts][dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
" **He can send out all the inflammatory notes he wants just as long as**
" 他 能 发送 出去 全部 这 炎症 笔记 他 想要 只是 作为 长的 作为
[hi:; hi][ˈɪznt] [ə; eɪ] [fi:nd] [fɔ:r; fər][ˈeksəsaɪz] .
he isn't a fiend for exercise .
他 不是 一个 恶魔 为了 锻炼 .
“只要他不是个运动狂，他想发出多少煽动性言论都行。”

[aɪm][nɑ:t][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌns][wʌz; wəz] .
I'm not as young as I once was .
我是 不是 作为 年轻的 作为 我 一次 曾是 .
我不再像以前那么年轻了。

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [ˈwɒdnt] [rɪˈmembər] [ðə; ði][oʊld] [ˈprezɪdənt] , [ˈfoʊlsəm][ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
You boys wouldn't remember the old President , Folsom XXII .
你 男孩们 不会 记住 这 老的 总统 , 福尔松 二十二 .
你们这些小伙子肯定不记得老总统福尔松二十二世了。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] [pɔɪnt] - [tu:; tə] - [pɔɪnt] [ˈhɑ:kɪŋ] .
He used to do point - to - point hiking .
他 用过的 到 做 观点 - 到 - 观点 远足 .
他以前经常进行点对点徒步旅行。

[hi:; hi] [ˈwə:ʃɪp] [oʊld][ef] . [di:] . [ɑ:r] .
He worshipped old F . D . R .
他 崇拜 老的 F . D . 拉 .
他崇拜罗斯福总统。

" [ðə; ði][aɪ] . [en] . [es] . [mæn] [sed] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:ˌʃəpɪŋ]
" **The I . N . S . man said , lowering his voice : " Then he was worshipping**
" 这 我 . N . S . 男人 说 , 降低 他的 嗓音 : " 然后 他 曾是 崇拜
[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈrəʊzəvelt] .
the wrong Roosevelt .
这 错误的 罗斯福 .
“移民局官员压低声音说：‘那他崇拜的就是错误的罗斯福。

[ˈtedi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæθli:t] .
Teddy was the athlete .
泰迪 曾是 这 运动员 .
泰迪是位运动员。

" [ˈdraɪv, ˈda:ktɜ-] . [bɑ:rnz] [ˈsta:rtɪd] , [dra:pt] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [rɪst] [ænd; ənd][held][ə; eɪ] [ˈmɪrər]
" **Dr . Barnes started , dropped the presidential wrist and held a mirror**
" 博士 . 巴恩斯 开始 , 掉落 这 总统 手腕 和 握住 一个 镜子
[tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
to the mouth for a moment .
到 这 嘴 为了 一个 片刻 .
“巴恩斯博士开始说话，松开了总统的手腕，把一面镜子举到嘴边照了一会儿。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː hi] [sed] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] [ded] . "

" Gentlemen , " he said , " the President is dead . "

" 先生们 , " 他说 , " 这总统是死的 . "

" "先生们,"他说, "总统去世了。"

" [oʊ] . [keɪ] . , " [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [mæn] [sed] .

" O . K . , " the A . P . man said .

" 哦 . K . , " 这 一个 . P . 男人 说 .

" "好的,"美联社记者说道。

" [lets] [goʊ] , [bɔɪz] .

" Let's go , boys .

" 我们来吧 去 , 男孩们 .

" "走吧, 伙计们。"

[aɪl] [send][ɪn][ðə; ði] [flæʃ] .

I'll send in the flash .

患病的 发送 在 这 闪光 .

" 我会把闪存盘发过去。

[juː] . [piː] . , [juː; jʊ][goʊ] ['kʌnər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'lektəz] .

U . P . , you go cover the College of Electors .

U . P . , 你 去 覆盖 这 大学 的 选民 .

" 上, 你去报道选举团的事。

[aɪ] . [en] . [es] . , [get]['ɑːntə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪ'lekt] .

I . N . S . , get onto the President Elect .

我 . N . S . , 得到 到 这 总统 选 .

" 美国移民局, 联系当选总统。

[t'ɪrɪb] , [kə'lekt] [sʌm; səm] ['ɪntəvjʊːz] [ænd; ənd] ['bækgraʊnd] —

Trib , collect some interviews and background —

部落 , 收集 一些 访谈 和 背景 —

" Trib, 收集一些采访和背景资料——"

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'brʌptli] ; [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

" The door opened abruptly ; a colonel of infantry was standing there ,

" 这 门 打开 突然 ; 一个 上校 的 步兵 曾是 常设 那里 ,

['briːðɪŋ] [hɑːrd] ,

breathing hard ,

呼吸 难的 ,

" 门突然开了; 一名步兵上校站在那里, 气喘吁吁。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːtə'mætɪk] ['raɪf(ə)l][æt; ət][pɔːrt] .

with an automatic rifle at port .

和 一个 自动的 步枪 在 港口 .

" 港口边带着一支自动步枪。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ?

" Is he dead ?

" 是 他 死的 ?

" "他死了吗?"

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

" "他问道。

" [jes] , " [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [mæn] [sed] .

" Yes , " the A . P . man said .

" 是的 , " 这 一个 . P . 男人 说 .

" "是的,"美联社记者说。

" [ɪf] [ju:l] [let][em 'i:][pæst] — "
" **If you'll let me past** — "
" 如果 你会 让 我 过去的 — "

“如果你让我过去——”

" [ˈnoʊbə:di] [li:vz] [ðə; ði] [ru:m] , " [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [sed] [ˈgrɪmli] .
" **Nobody leaves the room , " the colonel said grimly .**
" 无人 树叶 这 房间 , " 这 上校 说 阴沉地 .

“谁也不许离开房间，”上校冷冷地说。

" [aɪ] [ˌreprɪˈzent] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈsləʊkəm] , [ˈæktɪŋ] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
" **I represent General Slocum , Acting President of the Republic .**
" 我 代表 一般的 斯洛克姆 , 表演 总统 的 这 共和国 .

“我代表共和国代理总统斯洛克姆将军。”

[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈlektəz] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][ˈrætɪfaɪ] —
The College of Electors is acting now to ratify —
这 大学 的 选民 是 表演 现在 到 批准 —

选举团正在采取行动予以批准——

" [ə; eɪ][bɜ:rst] [ʌv; əv][ˈɡʌnfaiər] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] ; [hi:; hi] [spʌn] [ænd; ənd] [fel] ,
" **A burst of gunfire caught the colonel in the back ; he spun and fell ,**
" 一个 爆裂 的 炮火 捕捉 这 上校 在 这 后退 ; 他 旋转 和 跌倒 ,

“一阵枪声击中了上校的背部；他转身倒地。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [hɔ:rs] [kraɪ] .
with a single hoarse cry .
和 一个 单身的 嘶哑 哭 .

一声嘶哑的喊叫。

[mɔ:r] [ˈɡʌnfaiər] [ˈsaʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
More gunfire sounded through the White House .
更多的 炮火 听起来 通过 这 白色的 房子 .

白宫上空再次响起枪声。

[ə; eɪ][ˈsi:kɾət] [ˈsɜ:rvismən] [ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] : " [ˈprezɪdənts] [ded] ?
A Secret Serviceman ducked his head through the door : " President's dead ?
一个 秘密 军人 躲闪 他的 头 通过 这 门 : " 总统的 死的 ?

一名特勤人员从门缝里探出头来：“总统死了？”

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [ster] [pʊt] .
You boys stay put .
你 男孩们 停留 放 .

你们几个小子别动。

[wi:l] [hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [kli:nd] [ʌp][ɪn][æn; ən][ˈaʊər] — " [hi:; hi] [ˈvænɪʃt] .
We'll have this thing cleaned up in an hour — " He vanished .
出色地 有 这 事物 已清洗 向上 在 一个 小时 — " 他 消失了 .

“我们一个小时之内就能把这里清理干净——”他消失了。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈspʌtərd] [hɪz; ɪz][əˈlɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnju:zmən] [ɪɡˈnɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The doctor sputtered his alarm and the newsmen ignored him with
这 医生 溅射 他的 警报 和 这 新闻记者 忽略 他 和
[prəˈfeʃən(ə)l] [pɔɪz] .
professional poise .
专业的 沉着 .

医生惊慌失措地发出警告，但记者们却以职业的沉着冷静置之不理。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [pi:] . [mæn] [æskt] : " [naʊ] [hu:z] [ˈsləʊkəm] ?
The A . P . man asked : " Now who's Slocum ?
这 一个 . P . 男人 问 : " 现在 谁是 斯洛克姆 ?

美联社记者问道：“斯洛克姆是谁？”

[dɪˈfens] [kəˈmænd] ?
Defense Command ?
防御 命令 ?

国防司令部？

" [aɪ] . [en] . [es] . [sed] : " [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .
" **I . N . S . said** : " **I remember him** .
" 我 : N : S : 说 : " 我 记住 他 .

INS说：“我记得他。”

[θri:] [stɑ:rz] .
Three stars .
三 明星 .

三星。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ʌp][ðə; ði] ['tæktɪkl] ['erbɔ:rn] [fɔ:rs] [aʊt][ɪn]['kænzəs] [fɔ:r] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
He headed up the Tactical Airborne Force out in Kansas four - five years ago .
他 标题 向上 这 战术上的 空中 力量 出去 在 堪萨斯州 四 - 五 年 前 .

四五年前，他曾担任驻堪萨斯州的战术空降部队司令。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈtaɪərd] [sɪns] [ðen] .
I think he was retired since then .
我 思考 他 曾是 退休 自从 然后 .

我想他从那时起就退休了。

" [ə; eɪ] ['fɑ:sfərəs] [grəˈneɪd] [kræft] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ɪkˈspləʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **A phosphorus grenade crashed through the window and exploded with a**
" 一个 磷 手榴弹 崩溃了 通过 这 窗户 和 爆炸了 和 一个

[ɡləʊb] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [fleɪm] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪtbɔ:l] ;
globe of yellow flame the size of a basketball ;
地球 的 黄色的 火焰 这 尺寸 的 一个 篮球 ;

一枚磷弹撞破窗户爆炸，迸发出一团篮球大小的黄色火焰；

[dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['fɑ:sfərəs] [penˈtɑ:ksaɪd] [ɡʌft] [frʌm; frəm][aɪˈti:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋklər]
dense clouds of phosphorus pentoxide gushed from it and the sprinkler
稠密 云 的 磷 五氧化二磷 滔滔不绝 从 它 和 这 洒水器

['sɪstəm] [swɪtʃt] [ɑ:n] , ['drentʃɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
system switched on , drenching the room .
系统 切换 在 , 浸透 这 房间 .

浓密的五氧化二磷云从中喷涌而出，喷淋系统随即启动，房间顿时被淋湿。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come on !**
" 来 在 !

“快点！”

" [hækt] [ðə; ði][ə; eɪ] . [pi:] . [mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skræmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
" **hacked the A . P . man , and they scrambled from the room and**
" 被黑客攻击 这 一个 : P : 男人 , 和 他们 打乱 从 这 房间 和

[slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
slammed the door .
猛烈抨击 这 门 .

“黑客入侵了美联社记者的房间，他们慌忙逃出房间，砰地一声关上了门。”

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [koʊt][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pleɪsɪz] ,
The doctor's coat was burning in two or three places ,
这 医生的 外套 曾是 燃烧 在 二 或者 三 地方 ,

医生的白大褂有两三处着火了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['retʃɪŋ] ['fi:blɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [flɔ:r] .
and he was retching feebly on the corridor floor .
和 他 曾是 干呕 虚弱地 在 这 走廊 地面 .

他无力地倒在走廊的地板上呕吐。

[ðeɪ] [tɔːr] [hɪz; ɪz][koʊt] [ɔːf][ænd; ənd] [flʌŋ] [,aɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
They tore his coat off and flung it back into the room .
他们 撕裂 他的 外套 离开 和 扔 它 后退 进入 这 房间 .
他们扯下他的外套，扔回房间里。

[ðə; ði][juː] . [pi:] . [mæn] , [ˈswerɪŋ] [ˈhɔːrəbli] ,
The U . P . man , swearing horribly ,
这 U . P . 男人 , 咒骂 糟糕透了 ,
那个来自UP的男人，满口脏话，

[dʌŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪzɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [ˈfɑːsfərəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen]
dug a sizzling bit of phosphorus from the back of his hand with a pen
挖 一个 炙热 少量 的 磷 从 这 后退 的 他的 手 和 一个 笔
- [naɪf] [ænd; ənd] [kə'ləpst] ,
- **knife and collapsed ,**
- 刀 和 倒塌 ,
他用小刀从手背上挖出一小块滚烫的磷，然后瘫倒在地。

[ˈswetɪŋ] , [wen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aʊt] .
sweating , when it was out .
出汗 , 什么时候 它 曾是 出去 .
出去的时候会出汗。

[ðə; ði][aɪ] . [en] . [es] . [mæn] [pæst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][flæsk][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgɜːɡəld] [daʊn] [hæf][ə; eɪ][paɪnt]
The I . N . S . man passed him a flask and he gurgled down half a pint
这 我 . N . S . 男人 通过了 他 一个 烧瓶 和 他 咕噜咕噜 向下 一半 一个 品脱
[ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
of liquor .
的 酒 .
移民局官员递给他一个酒壶，他咕咚咕咚喝下了半品脱的酒。

" [huː] [fˈlæŋ] [ðæt] [brɪk] ?
" **Who flang that brick ?**
" WHO 法兰 那 砖 ?

谁把那块砖弄坏了？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈfeɪntli] .
" **he asked faintly .**
" 他 问 淡淡的 .

他轻声问道。

" [ˈnoʊbəːdi] , " [ðə; ði][ə; eɪ] . [pi:] . [mæn] [sed] [ˈgluːmɪli] .
" **Nobody , the A . P . man said gloomily .**
" 无人 , " 这 一个 . P . 男人 说 阴郁地 .
“没有人，”美联社记者沮丧地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
" **That's the hell of it .**
" 那就是 这 地狱 的 它 .

“这就是它的可怕之处。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] .
None of this is happening .
没有任何 的 这 是 发生 .

这一切都没有发生。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [tæft;ta:ft][ðə; ði] [prɪ'tendər] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [ɪn] - - .
Just the way Taft the Pretender never happened in ' 03 .
只是 这 方式 塔夫脱 这 冒名顶替者 绝不 发生 在 - - .
就像2003年“冒名顶替者”塔夫脱从未出现过一样。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈpentəɡɑ:n][ˈmju:təni][ˈnevər] [ˈhæpənd] [ɪn] - - - "
 Just the way the Pentagon Mutiny never happened in ' 67 . "
 只是 这 方式 这 五角大楼 兵变 绝不 发生 在 - - - "

就像1967年的五角大楼兵变从未发生过一样。

" - - , " [ðə; ði][ju:] . [pi:] . [mæn] [sed] [ˈfeɪntli] .
 " ' **68** , " **the U . P . man said faintly** .
 " - - , " 这 U . P . 男人 说 淡淡的 .

“68年,”UP男子虚弱地说。

" [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [ɪn] - - , [nɑ:t] - - .
 " **It didn't happen in ' 68 , not ' 67** .
 " 它 没有 发生 在 - - , 不是 - - - .

“这件事不是发生在 1968 年，也不是发生在 1967 年。”

" [ðə; ði][ə; eɪ] . [pi:] . [mæn] [smæʃt] [ə; eɪ][fɪst][ˈɪntu:] [ðə; ði][pɑ:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [swɔ:r] .
 " **The A . P . man smashed a fist into the palm of his hand and swore** .
 " 这 一个 . P . 男人 粉碎 一个 拳头 进入 这 棕榈 的 他的 手 和 发誓 .

“美联社记者一拳砸在手掌上，破口大骂。”

" [ɡɑ:d] - [dæm] , " [hi:; hi] [sed] .
 " **God - damn , he said** .
 " 上帝 - 该死 , " 他 说 .

“该死的,”他说。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] — " [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [ˈsaɪlənt] .
 " **Some day I'd like to — He broke off and was bitterly silent** .
 " 一些 天 ID 喜欢 到 — " 他 打破 离开 和 曾是 苦涩地 沉默的 .

“总有一天我想——”他突然停了下来，陷入了痛苦的沉默。

[ðə; ði][ju:] . [pi:] . [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [[ɑ:k] [ænd; ənd]
 The U . P . man must have been a little dislocated with shock and
 这 U . P . 男人 必须 有 到过 一个 小的 脱臼 和 震惊 和

[kwɔ:t] [drʌŋk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dɪd] .
 quite drunk to talk the way he did .
 相当 醉 到 讲话 这 方式 他 做过 .

那名UP男子一定是受到了惊吓，神志有些混乱，而且喝得有点醉，才会那样说话。

" [em ˈi:] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] .
 " **Me too , he said** .
 " 我 也 , " 他 说 .

“我也是,”他说。

" [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] .
 " **Like to tell the story** .
 " 喜欢 到 告诉 这 故事 .

“喜欢讲述这个故事。”

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - - [nɑ:t] - - .
 Maybe it was ' 67 not ' 68 .
 或许 它 曾是 - - 不是 - - - .

或许是 1967 年，而不是 1968 年。

[aɪm][nɑ:t] [[ʊr] [naʊ] .
 I'm not sure now .
 我是 不是 当然 现在 .

我现在也不确定了。

[kɑːnt] [raɪt] [aɪˈtiː] [daʊn] [soʊ][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [get] [lɔːst][ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪˈtiː] [ˈdɪdnt]
Can't write it down so the details get lost and then after a while it didn't
不能 写 它 向下 所以 这 细节 得到 丢失的 和 然后 后 一个 尽管 它 没有
[ˈhæpən] [æt; ət][ɔːl] .
happen at all .
发生 在 全部 .

没办法写下来，所以细节就丢失了，过了一段时间后，这件事就彻底没发生过。

- [biː; bi] [gʊd] [diːl] .
Revolution'd be good deal .
- 是 好的 交易 .

革命或许是个好主意。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [teɪks] [ˈpiːp(ə)l][tiː] - [meɪk] [revəˈluːʃ(ə)n] .
But it takes people t ' make revolution .
但 它 需要 人们 t - 制作 革命 .

但革命需要人民的参与。

[ˈpiːp(ə)l] .
People .
人们 .

人们。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] - [en] [ɪrz] .
With eyes ' n ears .
和 眼睛 - n 耳朵 .

用眼睛和耳朵。

- [en] [ˈmemərɪz] .
' **N memories** .
- N 回忆 .

“N个回忆。”

[wiː; wi] [meɪk] [θɪŋz] [nɑːt] - [ˈhæpən] [æn; ən] - [wiː; wi] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l][nɑːt] - [siː] [æn; ən] - [nɑːt] - [hɪr] . .
We make things not - happen an ' we make people not - see an ' not - hear . .
我们 制作 事物 不是 - 发生 一个 - 我们 制作 人们 不是 - 看 一个 - 不是 - 听到 . .
.
.
.
.
.
.

我们让事情不发生，我们让人们看不见、听不见.....

" [hiː; hi] [slʌmpt] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [wɔːl] , [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəːnd] [hænd] .
" **He slumped back against the corridor wall , nursing his burned hand** .
" 他 瘫倒 后退 反对 这 走廊 墙 , 护理 他的 烧伤 手 .

他瘫倒在走廊的墙上，捂着烧伤的手。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈveri] [skerd] .
The others were watching him , very scared .
这 其他的 是 观看 他 , 非常 害怕的 .

其他人都在看着他，非常害怕。

[ðen] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [mæn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [straɪdɪŋ] [daʊn]
Then the A . P . man caught sight of the Secretary of Defense striding down
然后 这 一个 . P . 男人 捕捉 视线 的 这 秘书 的 防御 大步走 向下
[ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] ,
the corridor ,
这 走廊 ,

这时，美联社记者瞥见国防部长大步走过走廊。

[ˈflæŋkt] [baɪ][ˈsiːkrət] [ˈsɜːvəsmən] .
flanked by Secret Servicemen .
侧翼 经过 秘密 军人 .

两侧是特勤人员。

" ['mɪstər] . ['stainə] !
" **Mr . Steiner !**
" 先生 ： 施泰纳 ！

“施泰纳先生！ ”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he called** .
" 他 称为 ．

他打电话来了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ?
" **What's the picture ?**
" 是什么 这 图片 ？

“图片是什么？ ”

" ['stainə] [stɔːpt] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [sed] : " ['slɒʊkəmz] [,bærrɪ'keɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊv(ə)]
" **Steiner stopped , breathing heavily , and said : " Slocum's barricaded in the Oval**
" 施泰纳 停止 ， 呼吸 重度 ， 和 说 ： " 斯洛克姆的 路障 在 这 椭圆形
['stʌdi] .
Study .
学习 ．

施泰纳停了下来，喘着粗气说：“斯洛克姆把路障堵在了椭圆形书房里。”

[ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [smæʃ] [ɪn] .
They don't want to smash in .
他们 不 想 到 粉碎 在 ．

他们不想强行闯入。

[ˈhiːz] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] .
He's about the only one left .
他是 关于 这 仅有的 一 左边 ．

他几乎是唯一剩下的了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['fɪfti] [ɔːr][soʊ] .
There were only fifty or so .
那里 是 仅有的 五十 或者 所以 ．

只有五十人左右。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] ['prezɪdənts] ['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌdi] .
The Acting President's taken charge at the Study .
这 表演 总统的 已采取 收费 在 这 学习 ．

代理主席已接管研究工作。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊŋ] ?
You want to come along ?
你 想 到 来 沿着 ？

你想一起来吗？

" [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɔːld] [ðə; ði][juː] . [piː] . [mæn]['æftər][ðem; ðəm] .
" **They did , and even hauled the U . P . man after them** .
" 他们 做过 ， 和 甚至 拖拽 这 U ． P ． 男人 后 他们 ．

“他们照做了，甚至还把那个联合太平洋铁路公司的人也拖了过去。”

[ðə; ði] ['æktɪŋ] ['prezɪdnt] ,
The Acting President ,
这 表演 总统 ，

代理总统

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['prezɪdənt] ['fɒlsəm][,eks'eks'vi:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [r'lektərəl] ['kɑ:lɪdʒ] [gɑ:t]
who would be President Folsom XXV as soon as the Electoral College got
WHO 会 是 总统 福尔松 25 作为 很快 作为 这 选举 大学 得到
[ə'raʊnd][tu:; tə][,ai 'ti:] ,
around to it ,
大约 到 它 ,

一旦选举团做出决定，他将成为福尔松第二十五任总统。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [feɪs] — [ðə; ði] ['petʃələnt][lɪp] , [ðə; ði][sɔ:ft][dʒaʊl] — [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd] [jʌŋ]
had his father's face — the petulant lip , the soft jowl — on a hard young
有 他的 父亲的 脸 — 这 任性的 唇 , 这 柔软的 面颊 — 在 一个 难的 年轻的
[ˈbɑ:di] .
body :
身体 :

他长着一张父亲的脸——桀骜不驯的嘴唇，柔软的下巴——却长在一副结实的年轻身体上。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊz][hæd; həd][æn; ən][ˈɔ:tʊz] - [ˈraɪf(ə)l] ['redi] [tu:; tə][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] .
He also had an auto - rifle ready to fire from the hip .
他 还 有 一个 汽车 - 步枪 准备好 到 火 从 这 时髦的 .

他还准备了一支自动步枪，随时可以拔枪射击。

[məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪnət][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
Most of the Cabinet was present .
最多 的 这 内阁 曾是 展示 :

内阁大部分成员都出席了。

[wen] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'raɪvd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
When the Secretary of Defense arrived , he turned on him :
什么时候 这 秘书 的 防御 到达的 , 他 转向 在 他 :

国防部长到达后，他就翻脸不认人了。

" [ˈstɑɪnə] , " [hi:; hi] [sed] [ˈnæstɪli] ,
" **Steiner** , " **he said nastily** ,
" 施泰纳 , " 他 说 令人厌恶地 ,

“施泰纳，”他恶狠狠地说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn]
" **can you explain why there should be a rebellion against the Republic in**
" 能 你 解释 为什么 那里 应该 是 一个 叛乱 反对 这 共和国 在
[jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ? "
your department ? "
你的 部门 ? "

“你能解释一下为什么你们部门会发生反抗共和国的叛乱吗？ ”

" [ˈmɪstər] . ['prezɪdənt] , " [ˈstɑɪnə] [sed] , " ['sləʊkəm][wʌz; wəz][rɪ'taɪərd][ɑ:n][maɪ] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [tu:]
" **Mr . President** , " **Steiner said** , " **Slocum was retired on my recommendation two**
" 先生 : 总统 , " 施泰纳 说 , " 斯洛克姆 曾是 退休 在 我的 推荐 二
[ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
years ago :
年 前 :

“总统先生，”施泰纳说，“斯洛克姆两年前就按照我的建议退休了。”

[,ai 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [maɪ][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ['endɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʊd; ʃəd][hæv; həv]
It seems to me that my responsibility ended there and Security should have
它 似乎 到 我 那 我的 责任 结束 那里 和 安全 应该 有
[ˈteɪkən][ˈoʊvər] .
taken over :
已采取 超过 :

在我看来，我的责任到此为止，接下来应该由安保部门接管。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'leɪkts] ['fɪŋgə] [left] [ðə; ði] ['trɪgə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:toʊ] - ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪp]
" **The President Elect's finger left the trigger of the auto - rifle and his lip**
" 这 总统 当选者 手指 左边 这 扳机 的 这 汽车 - 步枪 和 他的 唇
[dru:] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
drew in a little .
画 在 一个 小的 。

“当选总统的手指离开了自动步枪的扳机，嘴唇微微抿了起来。”

" [kwɑt] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['kɜ:rtli] , [ænd; ənd] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Quite so , he said curtly , and , turned to the door** .
" 相当 所以 , " 他 说 简短地 , 和 , 转向 到 这 门 。

“正是如此，”他简短地说，然后转身走向门口。

" ['sləʊkəm] !
" **Slocum** !
" 斯洛克姆 ！

“斯洛克姆！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 。

他喊道。

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] .
" **Come out of there** .
" 来 出去 的 那里 。

“从那里出来。”

[wi:; wi] [kæn; kən] [ju:z] [gæs] [ɪf] [wi:; wi] [wa:nt] .
We can use gas if we want .
我们 能 使用 气体 如果 我们 想 。

我们如果需要的话可以使用天然气。

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪərd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [θri:] [stɑ:rz] [ɑ:n]
" **The door opened unexpectedly and a tired - looking man with three stars on**
" 这 门 打开 不料 和 一个 疲劳的 - 寻找 男人 和 三 明星 在
[i:tʃ] ['ʃouldə] [stʊd] [ðer; ðər] , [ber] - ['hændɪd] .
each shoulder stood there , bare - handed .
每个 肩膀 站立 那里 , 裸 - 递交 。

“门突然开了，一个面容疲惫、双肩各有三颗星的男人赤手空拳地站在那里。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['drɪrəli] .
" **All right , he said drearily** .
" 全部 正确的 , " 他 说 沉闷地 。

“好吧，”他无精打采地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rer'ʒi:m] .
" **I was fool enough to think something could be done about the regime** .
" 我 曾是 傻子 足够的 到 思考 某物 可以 是 完毕 关于 这 政权 。

“我当时真是太傻了，竟然以为可以对这个政权做些什么。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [fæt] - [feɪst] ['ɪmbəsɪlz] [ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [gʊʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ænd; ənd] —
But you fat - faced imbeciles are going to go on and on and —
但 你 胖的 - 面对 白痴 是 去 到 去 在 和 在 和 —

但你们这些肥脸白痴还会没完没了地讲下去——

" [ðə; ði] ['stʌtə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:toʊ] - ['raɪf(ə)l] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
" **The stutter of the auto - rifle cut him off** .
" 这 口吃 的 这 汽车 - 步枪 切 他 离开 。

自动步枪的突突声打断了他的话。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪ'lektɪs] ['nʌklɪz] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['fɔːrɑːm]
The President Elect's knuckles were white as he clutched the piece's forearm
这 总统 当选者 指关节 是 白色的 作为 他 紧握 这 件 前臂
[ænd; ənd][grɪp] ;
and grip ;
和 紧握 ;

当选总统紧紧抓住枪托的前臂和握柄，指关节都泛白了；

[ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [slʌgz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hæk] [ænd; ənd] [pləʊ] [ðə; ði]['dʒɛnə-əlz, 'dʒɛnrəlz]['bɑːdi] [ʌn'tɪl]
the torrent of slugs continued to hack and plow the general's body until
这 激流 的 蛞蝓 持续 到 黑客 和 犁 这 将军的 身体 直到
[ðə; ði] ['mægəziːn] [wʌz; wəz] ['empti] .
the magazine was empty .
这 杂志 曾是 空的 .

子弹如洪流般倾泻而下，不断撕裂和侵蚀着将军的身体，直到弹匣空空如也。

" [bɜːrn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] , ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][,aɪ 'tiː] .
" Burn that , " he said curtly , turning his back on it .
" 烧伤 那 , " 他 说 简短地 , 转弯 他的 后退 在 它 .

"烧掉它,"他冷冷地说着，转身背对着它。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɑːrnz] , [kʌm] [hɪr] .
" Dr . Barnes , come here .
" 博士 . 巴恩斯 , 来 这里 .

巴恩斯博士，过来一下。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][maɪ] ['fɑːðɜːz] ['pæsiŋ] .
I want to know about my father's passing .
我 想 到 知道 关于 我的 父亲的 通过 .

我想知道我父亲去世的消息。

" [ðə; ði]['dɑːktər] , [hɔːrs] [ænd; ənd] [red] - [aɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] [smoʊk] ,
" The doctor , hoarse and red - eyed from the whiff of phosphorus smoke ,
" 这 医生 , 嘶哑 和 红色的 - 眼睛 从 这 闻 的 磷 抽烟 ,
[spoʊk] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
spoke with him .
辐 和 他 .

"医生嗓子嘶哑，眼睛因吸入磷烟而通红，和他交谈起来。"

[ðə; ði][juː] . [piː] . [mæn][hæd; həd] [sægd] ['drʌŋkənli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
The U . P . man had sagged drunkenly into a chair ,
这 U . P . 男人 有 下垂 醉酒地 进入 一个 椅子 ,

那名来自北方邦的男子醉醺醺地瘫坐在椅子上，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['njuːzmæn]['noʊtɪd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɑːrnz] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz]
but the other newsmen noted that Dr . Barnes glanced at them as
但 这 其他 新闻记者 著名的 那 博士 . 巴恩斯 瞥了一眼 在 他们 作为
[hiː; hi] [spoʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,

但其他记者注意到，巴恩斯博士在讲话时曾瞥过他们一眼。

[ɪn][ə; eɪ][,kɑːnfɪ'den(ə)l]['mɜːrmər] .
in a confidential murmur .
在 一个 机密的 低语 .

低声私下交谈。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪ'lekt] [sed] [æt; ət][læst] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" Thank you , Doctor , " the President Elect said at last , decisively .
" 感谢 你 , 医生 , " 这 总统 选 说 在 最后的 , 果断地 .

"谢谢你，医生，"候任总统最后果断地说。

[hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪsmən] .
" **He gestured to a Secret Serviceman** .

他 做手势 到 一个 秘密 军人 .

" [teɪk] [ðoʊz] [ˈtreɪtəz] [əˈweɪ] .
" **Take those traitors away** .

" 拿 那些 叛徒 离开 .

“把那些叛徒带走。”

" [ðeɪ] [went] , [ˈnʌmli] .
" **They went , numbly** .

" 他们 去 , 麻木地 .

他们麻木地走了。

[ðə; ði] [ˈsekrətəri] [ʌv; əv] [steɪt] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
The Secretary of State cleared his throat .

这 秘书 的 状态 已清除 他的 喉 .

国务卿清了清嗓子。

" [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Mr . President , " he said** ,

" 先生 . 总统 , " 他 说 ,

“总统先生,”他说。

" [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][səbˈmɪt] [ðə; ði] [ˌrezɪɡˈneɪʃənz] [ʌv; əv][maɪˈself][ænd; ənd] [ˈfeləʊ]
" **I take this opportunity to submit the resignations of myself and fellow**

" 我 拿 这 机会 到 提交 这 辞职 的 我 和 同伴

[ˈkæbɪnət] [ˈmembər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈkʌstəm] . " **Cabinet members according to custom** . "

内阁 成员 根据 到 风俗 . "

“我谨借此机会，按照惯例递交我本人及其他内阁成员的辞呈。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪˈlekt] [sed] .
" **That's all right , " the President Elect said** .

" 那就是 全部 正确的 , " 这 总统 选 说 .

“没关系,”候任总统说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ɑːn] .
" **You may as well stay on** .

" 你 可能 作为 出色地 停留 在 .

你最好还是留下来。

[aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][rʌn] [θɪŋz] [maɪˈself] [ˈeniweɪ] .
I intend to run things myself anyway .

我 打算 到 跑步 事物 我 反正 .

反正我打算自己负责所有事情。

" [hiː; hi] [heftɪd] [ðə; ði][ˈɔːtoʊ] - [ˈraɪf(ə)l] .
" **He hefted the auto - rifle** .

" 他 举起 这 汽车 - 步枪 .

他掂了掂自动步枪。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrətəri] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
" **You , " he said to the Secretary of Public Opinion** .

" 你 , " 他 说 到 这 秘书 的 民众 观点 .

“你,”他对舆论秘书说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
" **You have some work to do** .

" 你 有 一些 工作 到 做 .

你还有一些工作要做。

[hæv; həv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðə-z] — [ɑ:r'tistik] — [pri:ˌɔkjə'peɪfənz] [ə'blitəreitɪd][æz; əz][su:n]
Have the memory of my father's — artistic — preoccupations obliterated as soon
有 这 记忆 的 我的 父亲的 — 艺术 — 忧虑 彻底摧毁 作为 很快
[æz; əz]['pa:səb(ə)l] .
as possible :
作为 可能的 :

尽快抹去我父亲对艺术的痴迷记忆。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ][wɔ:r] - [laɪk] ['pɑ:stjər] — [jes] ; [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ?
I wish the Republic to assume a war - like posture — yes ; what is it ?
我 希望 这 共和国 到 认为 一个 战争 - 喜欢 姿势 — 是的 ; 什么 是 它 ?
我希望共和国采取战争姿态——是的；那是什么？

" [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['mesɪndʒər] [sed] : " ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ,
" **A trembling messenger said : " Mr . President** ,
" 一个 发抖 信使 说 : " 先生 : 总统 ;
一个颤抖的信使说道：“总统先生，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lektəz] [hæz; həz] [rɪ'lektɪd]
I have the honor to inform you that the College of Electors has elected
我 有 这 荣誉 到 通知 你 那 这 大学 的 选民 有 当选
[ju:; jʊ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] — [ju'nænɪməsli] .
you President of the Republic — unanimously .
你 总统 的 这 共和国 — 一致 :
我很荣幸地通知您，选举团一致选举您为共和国总统。

" [kə'det] [fɔ:rθ] - ['klæsmən] ['tɔməs] ['greɪsən] [leɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ɪn][æn; ən]
" **Cadet Fourth - Classman Thomas Grayson lay on his bunk and sobbed in an**
" 学员 第四 - 同学 托马斯 格雷森 躺 在 他的 假寐 和 啜泣 在 一个
[ægəni][ʌv; əv] ['lʊnlnɪəs] .
agony of loneliness :
痛苦的 的 孤独 :
“四年级学员托马斯·格雷森躺在自己的铺位上，因孤独而痛苦地啜泣着。

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['krʌmpld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :
The letter from his mother was crumpled in his hand :
这 信 从 他的 母亲 曾是 皱巴巴的 在 他的 手 :
他手里拿着母亲的来信，信被揉成了一团。

" — ['praʊdə] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
" — **prouder than words can tell of your appointment to the Academy** .
" — 更骄傲 比 字 能 告诉 的 你的 预约 到 这 学院 :
“——对于您被任命为学院院士，我感到无比自豪，这种自豪之情难以言表。”

['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ]['hɑ:rdli] [nu:] [maɪ] ['grænfa:ðər]
Darling , I hardly knew my grandfather
亲爱的 , 我 几乎 知道 我的 祖父
亲爱的，我对我的祖父几乎一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [sɜ:rv] [æz; əz] ['brɪliəntli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
but I know that you will serve as brilliantly as he did ,
但 我 知道 那 你 将要 服务 作为 精彩 作为 他 做过 ,
但我知道你也会像他一样出色地完成任务。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['kredit][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
to the eternal credit of the Republic .
到 这 永恒 信用 的 这 共和国 :
共和国将永远享有这份荣誉。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] —
You must be brave and strong for my sake —
你 必须 是 勇敢的 和 强的 为了 我的 清酒 —
为了我，你必须勇敢坚强——

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:r][ˈevər][kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə][hæv; həv]
" He would have given everything he had or ever could hope to have
" 他 会 有 给定 一切 他 有 或者 曾经 可以 希望 到 有
[tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
to be back with her ,
到 是 后退 和 她 ,
"他愿意付出他所拥有的一切, 甚至他所能奢望的一切, 只为回到她身边。"

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊliɪŋ] , [ˈsnɪrɪŋ] [ˈfeləʊ] - [kəˈdets][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] .
and away from the bullying , sneering fellow - cadets of the Corps .
和 离开 从 这 欺凌 , 冷笑 同伴 - 学员 的 这 兵团 .
远离那些欺凌弱小、冷嘲热讽的军校学员。

[hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈletər] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪstɪli] [[ʌvd] [aɪ ˈti:][ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈmætrəs] [æz; əz]
He kissed the letter — and then hastily shoved it under his mattress as
他 亲吻 这 信 — 和 然后 草草 推搡 它 在下面 他的 床垫 作为
[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈfʊtsteps] .
he heard footsteps .
他 听到 脚步声 .
他亲吻了一下信——然后听到脚步声, 赶紧把它塞到床垫底下。

[hi:; hi] [pɔ:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] [breɪs] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈru:mmeɪt] [ˈfə:gəsən] .
He popped to a brace , but it was only his roommate Ferguson .
他 爆裂 到 一个 支撑 , 但 它 曾是 仅有的 他的 室友 弗格森 .
他突然意识到那只是他的室友弗格森。

[ˈfə:gəsən] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ,
Ferguson was from Earth ,
弗格森 曾是 从 地球 ,
弗格森来自地球。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈlu:nər][ˈgrævəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃmənt] [tu:; tə] [ˈɡreɪsənz]
and rejoiced in the lighter Lunar gravity which was punishment to Grayson's
和 欣喜若狂 在 这 打火机 月球 重力 哪个 曾是 惩罚 到 格雷森的
[ˈaɪəʊ] - [bred] [ˈmʌslz] .
Io - bred muscles .
碘 - 繁殖 肌肉 .
格雷森在木卫一上练就的肌肉, 却因月球较轻的重力而感到欣喜, 尽管月球重力对他来说是一种惩罚。

" [rest] , [ˈmɪstər] , " [ˈfə:gəsən] [ɡrɪnd] .
" Rest , mister , " Ferguson grinned .
" 休息 , 先生 , " 弗格森 咧嘴一笑 .
"休息吧, 先生,"弗格森咧嘴一笑。

" [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naɪt] [ɪnˈspekʃ(ə)n] . "
" Thought it was night inspection . "
" 想法 它 曾是 夜晚 检查 . "
"我以为是夜间巡查。"

" [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [naʊ] .
" Any minute now .
" 任何 分钟 现在 .
随时可能。

[ðeə(r)] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .
They're down the hall .
它们是 向下 这 大厅 .
他们就在走廊那边。

[ˈlemi] [ˈtaɪ(ə)n] [jɔː; jə] [bʌŋk] [ɔːr] [juːl] [biː; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] — " [ˈtaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [bʌŋk] [hiː; hi] [pʊld]
Lemme tighten your bunk or you'll be in trouble — " Tightening the bunk he pulled
让我 拧紧 你的 假寐 或者 你会 是 在 麻烦 — " 收紧 这 假寐 他 拉
[aʊt][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [sed] ,
out the letter and said ,
出去 这 信 和 说 ,

“让我帮你把床铺系紧，不然你就麻烦了——”他一边系紧床铺，一边掏出信说，

- : " [ɑː] - [hɑː] !
calvishly : " Ah - hah !
- : " 啊 - 哈哈 !

轻蔑地说：“啊哈！

[huː] [ɪz][jiː; ji] ? — " [ænd; ənd][ˈoʊpənd][,aɪ ˈtiː] .
Who is she ? — " and opened it .
WHO 是 她 ? — " 和 打开 它 .

她是谁？ ——然后打开了它。

[wen] [ðə; ði][kəˈdet][ˈɑːfəsərz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈfəːgəsən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈbiːɪŋ]
When the cadet officers reached the room they found Ferguson on the floor being
什么时候 这 学员 警官 达到 这 房间 他们 成立 弗格森 在 这 地面 存在
[ˈstræŋɡld] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ][ˈspaɪdəri][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡreɪsən] .
strangled black in the face by spidery little Grayson .
被勒死 黑色的 在 这 脸 经过 蜘蛛 小的 格雷森 .

当学员军官们赶到房间时，他们发现弗格森倒在地上，被瘦小的格雷森掐着脖子，脸都黑了。

[,aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
It took all three of them to pull him off .
它 采取 全部 三 的 他们 到 拉 他 离开 .

他们三个合力才把他拉开。

[ˈfəːgəsən] [went][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈfɜːrməri][ænd; ənd] [ˈɡreɪsən] [went][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmənˈdænts] [ˈɑːfɪs] .
Ferguson went to the infirmary and Grayson went to the Commandant's office .
弗格森 去 到 这 医务室 和 格雷森 去 到 这 指挥官的 办公室 .

弗格森去了医务室，格雷森去了指挥官办公室。

[ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [ɡlɛəd] [æt; ət][ðə; ði][kəˈdet][frʌm; frəm][ˈʌndər][ðə; ði][moʊst][spekˈtækjələr] [per] [ʌv; əv]
The Commandant glared at the cadet from under the most spectacular pair of
这 指挥官 怒目而视 在 这 学员 从 在下面 这 最多 壮观的 一对 的
[ˈaɪ,braʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
eyebrows in the Service .
眉毛 在 这 服务 .

指挥官从军中最具特色的一对眉毛下怒视着学员。

" [kəˈdet] [ˈɡreɪsən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [əˈkɜːrd] . "
" **Cadet Grayson , " he said , " explain what occurred . "**
" 学员 格雷森 , " 他 说 , " 解释 什么 发生 . "

“格雷森学员,”他说,“解释一下发生了什么事。”

" [sɜːr] , [kəˈdet] [ˈfəːgəsən] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðər] [wɪˈðəʊt] [maɪ]
" **Sir , Cadet Ferguson began to read a letter from my mother without my**
" 先生 , 学员 弗格森 开始 到 读 一个 信 从 我的 母亲 没有 我的
[pərˈmɪʃ(ə)n] . "
permission . "
允许 . "

“长官，弗格森学员未经我允许就开始读我母亲的来信。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːr] [æz; əz] [ɡraʊndz] [fɔːr; fər] [ˈmeɪhem] .
" **That is not accepted by the Corps as grounds for mayhem .**
" 那 是 不是 公认 经过 这 兵团 作为 理由 为了 混乱 .

“海军陆战队不认为这是制造混乱的理由。”

[du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['fɜ:ðər] [tu:; tə] [seɪ] ? "

Do you have anything further to say ? "

做 你 有 任何事物 更远 到 说 ? "

您还有什么要补充的吗？

" [sɜ:r] , [aɪ][bɔ:st][maɪ] ['tempər] .

" Sir , I lost my temper .

" 先生 , 我 丢失的 我的 脾气 .

先生，我当时发脾气了。

[ɔ:l][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪsrɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər]

All I thought of was that it was an act of disrespect to my mother

全部 我 想法 的 曾是 那 它 曾是 一个 行为 的 不尊重 到 我的 母亲

[ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tu:] — [ðæt] [kə'det] ['fə:gəsən]

and somehow to the Corps and the Republic too — that Cadet Ferguson

和 不知何故 到 这 兵团 和 这 共和国 也 — 那 学员 弗格森

[wʌz; wəz] [dɪs'ɒnə] [ðə; ði] [kɔ:r] .

was dishonoring the Corps .

曾是 不光彩 这 兵团 .

我当时满脑子想的都是，这是对我母亲的不敬，某种程度上也是对军团和共和国的不敬——弗格森学员玷污了军团的荣誉。

" ['bʊʃwɑ:] , [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [θɔ:t] .

" Bushwah , the Commandant thought .

" 布什瓦 , 这 指挥官 想法 .

“布什瓦，”指挥官心想。

[ə; eɪ] [snəʊ] [dʒɑ:b][ænd; ənd][ə; eɪ] [kru:d] [wʌn] .

A snow job and a crude one .

一个 雪 工作 和 一个 原油 一 .

拙劣的造假。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

He studied the youngster .

他 研究 这 青少年 .

他仔细观察了这个年轻人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪs] [frʌm; frəm][æn; ən][aɪəʊ] - [bred] [fɔ:rθ] - ['klæsmən] .

He had never seen such a brace from an Io - bred fourth - classman .

他 有 绝不 已见 这样的 一个 支撑 从 一个 碘 - 繁殖 第四 - 同学 .

他从未见过一个伊奥族四年级学生能有如此出色的防守。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['tɔ:rtʃər] [tu:; tə] ['mʌslz] [nɑ:t] [jet] ['tʌfnd] [ʌp][tu:; tə]['i:v(ə)n]['lu:nər]['grævəti] .

It must be torture to muscles not yet toughened up to even Lunar gravity .

它 必须 是 酷刑 到 肌肉 不是 然而 强化 向上 到 甚至 月球 重力 .

对于那些甚至还没能适应月球重力的肌肉来说，这一定是种折磨。

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [wei] ,

Five minutes more and the boy would have to give way ,

五 分钟 更多的 和 这 男生 会 有 到 给 方式 ,

再过五分钟，那男孩就不得不让步了。

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] .

and serve him right for showing off .

和 服务 他 正确的 为了 显示 离开 .

谁让他炫耀的？活该！

[hi:; hi] ['stʌdɪd] ['greɪsənz] ['fəʊldər] .

He studied Grayson's folder .

他 研究 格雷森的 文件夹 .

他仔细查看了格雷森的文件夹。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt][,ækəˈdemɪk][wɜːrk] ,
It was too early to tell about academic work ,
它 曾是 也 早期的 到 告诉 关于 学术的 工作 ;
现在谈论学术工作还为时过早。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] - [ˈklæsmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] — [ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] — [fɔːr; fər][ˈekstrə][ˈduːti] .
but the fourth - classman was a bear — or a fool — for extra duty .
但 这 第四 - 同学 曾是 一个 熊 — 或者 一个 傻子 — 为了 额外的 责任 :
但这位四年级学生要么是个熊，要么是个傻瓜，不愿意承担额外的任务。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tiːmz] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər] [ˈmembərʃɪp] [ɪn]
He had gone out for half a dozen teams and applied for membership in
他 有 已消失 出去 为了 一半 一个 打 团队 和 应用 为了 会员资格 在
[ðə; ði] [ɪɡˈzæktɪŋ] [mæθ] [kɫʌb] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [kɫʌb] .
the exacting Math Club and Writing Club .
这 严格 数学 俱乐部 和 写作 俱乐部 :
他曾参加过六支队伍的比赛，并申请加入要求严格的数学俱乐部和写作俱乐部。

[ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [glɑːnst] [ʌp] ; [ˈgreɪsən] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [breɪs] .
The Commandant glanced up ; Grayson was still in his extreme brace .
这 指挥官 瞥了一眼 向上 ; 格雷森 曾是 仍然 在 他的 极端 支撑 :
指挥官抬起头，格雷森仍然处于高度紧张的支撑状态。

[ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [ˈsʌd(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [kwɪr] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈgreɪsən] [kʊd; kəd][hoʊld][,aɪˈtiː][ʌnˈtɪl]
The Commandant suddenly had the queer idea that Grayson could hold it until
这 指挥官 突然 有 这 酷儿 主意 那 格雷森 可以 抓住 它 直到
[,aɪˈtiː] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
it killed him .
它 被杀 他 :
指挥官突然冒出一个奇怪的想法，认为格雷森可以一直抱着它直到它杀死他。

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [pæk] - [drɪl] , " [hiː; hi] [bɑːrkt] , " [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [brɪˈfɔːr]
" One hundred hours of pack - drill , " he barked , " to be completed before
" 一 百 小时 的 盒 - 钻头 , " 他 吠叫 , " 到 是 完全的 前
[ˈkwɔːrtər] - [tɜːrm] .
quarter - term .
四分之一 - 学期 :
“一百个小时的负重训练,”他厉声说道,“必须在学期结束前完成。”

[kəˈdet] [ˈgreɪsən] , [ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːf][jʊr; jər][tuə; tuːr] ,
Cadet Grayson , if you succeed in walking off your tours ,
学员 格雷森 , 如果 你 成功 在 步行 离开 你的 旅游 ;
格雷森学员，如果你成功逃脱了巡逻任务，

[rɪˈmembər] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trəˈdɪf(ə)n][ʌv; əv] [ˈfeləʊʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈmembər]
remember that there is a tradition of fellowship in the Corps which its members
记住 那 那里 是 一个 传统 的 奖学金 在 这 兵团 哪个 它是 成员
[ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] .
are expected to observe .
是 预期的 到 观察 :
请记住，军团内部有团结友爱的传统，所有成员都应遵守这一传统。

[dɪsˈmɪs] .
Dismiss .
解雇 :
解雇。

" [ˈæftər] [ˈgreɪsənz] [sti:l] - [ʃɑ:rp] [səˈlu:t] [ænd; ənd][ˈeksɪt][ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [dʌg] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" **After Grayson's steel - sharp salute and exit the Commandant dug deeper into the**
" 后 格雷森的 钢 - 锋利的 礼炮 和 出口 这 指挥官 挖 更深 进入 这
[ˈfoʊldər] .
folder .
文件夹 :

格雷森行了一个铿锵有力的军礼后离开，指挥官则继续深入文件夹。

[əˈpærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [left][ɑ:rm] ,
Apparently there was something wrong with the boy's left arm ,
显然 那里 曾是 某物 错误的 和 这 男孩们 左边 手臂 ,
男孩的左臂似乎出了问题。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ti:m] [ðæt] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈaɪoʊ] .
but it had been passed by the examining team that visited Io .
但 它 有 到过 通过了 经过 这 检查 团队 那 到访 碘 .
但它已经通过了前往木卫一的考察队的检验。

[moʊst][ʌnˈju:ʒuəl] .
Most unusual .
最多 异常 :

非常不寻常。

[moʊst] [ɪˈregjələr] .
Most irregular .
最多 不规律的 :

极不规则。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] [naʊ] .
But nothing could be done about it now .
但 没有什么 可以 是 完毕 关于 它 现在 .
但现在说什么都晚了。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ˈsɑ:ftə-, ˈsɔftə-] [naʊ] [ɪn][ˈbɑ:di][ðæn; ðən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈlekʃ(ə)n] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli]
The President , softer now in body than on his election day , and infinitely
这 总统 , 更柔和 现在 在 身体 比 在 他的 选举 天 , 和 无限地
[mɔ:ɹ] [ˈkɔ:ʃəs] ,
more cautious ,
更多的 谨慎 ,

总统现在的身体比选举日时虚弱了许多，也谨慎得多。

[snæpt] : " [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən][ˈɪnsɪdənt] .
snapped : " It's all very well to create an incident .
啪啪 : " 它是 全部 非常 出色地 到 创造 一个 事件 .
厉声说道：“制造事件固然很好。”

[bʌt; bət][ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
But where's the money to come from ?
但 在哪里? 这 钱 到 来 从 ?
但是钱从哪里来呢？

[hu:] [ˈwɒnts][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˈaɪoʊ] [ˈeniweɪ] ?
Who wants the rest of Io anyway ?
WHO 想要 这 休息 的 碘 反正 ?
谁还想要Io的其余部分？

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wɔ:ɹ] ?
And what will happen if there's war ?
和 什么 将要 发生 如果 有 战争 ?
如果爆发战争会怎么样？

" ['treʒəri] [sed] : " [ðə; ði] ['hɔ:rdər] [wɪl] [sə'plai] [ðə; ði] ['mʌni] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .
" **Treasury said** : " **The hoarders will supply the money , Mr . President** .
" 财政部 说 : " 这 囤积者 将要 供应 这 钱 , 先生 : 总统 .
财政部表示：“总统先生，囤积者会提供资金。”

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [pər'sentɪdʒ] - ['bauntɪz] [fɔ:r; fər] ['pɜ:sənz] [hu:] [rɪ'pɔ:rt] ['kɜ:rənsɪ] - ['hɔ:rdər] ,
A system of percentage - bounties for persons who report currency - hoarders ,
一个 系统 的 百分比 - 赏金 为了 人 WHO 报告 货币 - 囤积者 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔ:rst] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:nd] [ɪ'fʊ:] .
and then enforced purchase of a bond issue .
和 然后 强制执行 购买 的 一个 纽带 问题 .
对举报囤积货币者的人给予一定比例的奖励，然后强制购买债券。

" [rɔ:] [mə'tɪriəlz] [sed] : " [wi;; wi] [ni:d] [ðæt] ['aɪərn] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .
" **Raw materials said** : " **We need that iron , Mr . President** .
" 生的 材料 说 : " 我们 需要 那 铁 , 先生 : 总统 .
原材料供应商说：“总统先生，我们需要铁。”

[wi;; wi] [ni:d] [aɪ 'ti:] ['despərətli] .
We need it desperately .
我们 需要 它 绝望地 .
我们急需它。

" [stɜ:t] [sed] :
" **State said** :
" 状态 说 :
国务院表示：
" [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [ɪvælj'ʊeɪnɪz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊviət] [prɪ'mɪr] [wʊd] [kən'sɪdər] ['nʌθɪŋ] [les]
" **All our evaluations indicate that the Soviet Premier would consider nothing less**
" 全部 我们的 评估 表明 那 这 苏联 总理 会 考虑 没有什么 较少的
[ðæn; ðən] [ɑ:rmɪd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:ntrɪ'nent(ə)l]['bɔ:rdərz][æz; əz] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ɔ:l] - [aʊt][wɔ:r]
than armed invasion of his continental borders as occasion for all - out war
比 武装 入侵 的 他的 大陆 边界 作为 场合 为了 全部 - 出去 战争
.
:
.

“我们所有的评估都表明，苏联最高领导人会将武装入侵其大陆边界视为全面战争的导火索。

[ðə; ði][kən'su:mər] - [gʊdʒ] ['pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði] ['soʊviət][hæz; həz] [geɪnd] [ɪ'mensli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]
The consumer - goods party in the Soviet has gained immensely during the past
这 消费者 - 商品 派对 在 这 苏联 有 获得 非常 期间 这 过去的
[faɪv] ['jɪrɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] ['ɑ:məmənts] [hæv; həv] ['sʌfərd] .
five years and of course their armaments have suffered .
五 年 和 的 课程 他们的 军备 有 遭受 .
苏联消费品党在过去五年中获得了巨大的发展，当然，他们的军备受到了影响。

[jɔər; jər] [fru:d] [də'rektɪv,dəɪ'rektɪv][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] - [laɪk] ['pɑ:stʃər] [hæz; həz]
Your shrewd directive to put the Republic in a war - like posture has
你的 精明 指示 到 放 这 共和国 在 一个 战争 - 喜欢 姿势 有
[bɔ:rn] [fru:t] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt]
borne fruit , Mr . President :
出生 水果 , 先生 : 总统 :
总统先生，您让共和国进入战争状态的精明指示已经奏效了.....

" ['prezɪdənt] ['fəʊlsəm][,ɛks'eks'vi:] ['stʌdɪd] [ðəm; ðəm] ['næroʊli] .
" **President Folsom XXV studied them narrowly** .
" 总统 福尔松 25 研究 他们 勉强 .
“福尔松二十五世总统对他们进行了细致的研究。”

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ni:d] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɔːrdər][ˈɪnsɪdənt] [ˈkʌlɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrst] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv]
To him the need for a border incident culminating in a forced purchase of
到 他 这 需要 为了 一个 边界 事件 高潮 在 一个 强制 购买 的
[ˈsoʊviət][ˈaɪoʊ][dɪd][nɑːt] [si:m] [æz; əz] [ˈpresɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,
Soviet Io did not seem as pressing as they thought ,
苏联 碘 做过 不是 似乎 作为 紧迫 作为 他们 想法 ,

在他看来，发生边境事件并最终导致苏联被迫购买木卫一的必要性似乎并不像他们想象的那样迫切。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈspeʃəlɪst] .
but they were , after all , specialists .
但 他们 是 , 后 全部 , 专家 .

但他们毕竟是专家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kənˈsi:vəb(ə)l] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][,aɪˈti:] [ˈpɜːrsənəli] .
And there was no conceivable way they could benefit from it personally .
和 那里 曾是 不 可以想象的 方式 他们 可以 益处 从 它 亲自 .

而且他们个人也不可能从中获得任何好处。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ədˈvaɪs][ænd; ənd]
The only alternative was that they were offering their professional advice and
这 仅有的 选择 曾是 那 他们 是 提供 他们的 专业的 建议 和

[ðæt][,aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [hi:d] [,aɪˈti:] .
that it would be best to heed it .
那 它 会 是 最好的 到 注意 它 .

唯一的解释就是，他们是在提供专业建议，最好听取他们的意见。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪɡ] , [ˈnæɡɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
Still , there was a vague , nagging something
仍然 , 那里 曾是 一个 模糊的 , 唠叨 某物

然而，心中始终萦绕着一种模糊而挥之不去的不安.....

[ˈnɑːnsens] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .
Nonsense , he decided .
废话 , 他 决定 .

“胡说八道，”他断然说道。

[ðə; ði][spaɪ] [ˈdɔːsi,eɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] [ˈʃoʊd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] .
The spy dossiers on his Cabinet showed nothing but the usual .
这 间谍 档案 在 他的 内阁 显示 没有什么 但 这 通常 .

针对他内阁成员的间谍档案显示，一切如常。

[wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈblækmeɪld] [baɪ][æn; ən] [ˈæktɹəs] [ˈæftər][æn; ən] [əˈfer] [ænd; ənd] [ˈreɪlˌroʊdɪd]
One had been blackmailed by an actress after an affair and railroaded
一 有 到过 勒索 经过 一个 演员 后 一个 事务 和 铁路

[hɜːr; həɹ][ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] .
her off the Earth .
她 离开 这 地球 .

其中一人曾因与一名女演员发生婚外情而被该女演员勒索，最终导致她丧命。

[əˈnʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [braɪbz][tuː; tə][ədˈvæns] [ˈfeɪvərɪt] [sʌnz][ɪn][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd]
Another had a habit of taking bribes to advance favorite sons in civil and
其他 有 一个 习惯 的 采取 贿赂 到 进步 最喜欢的 儿子们 在 民用 和

[ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] .
military service .
军队 服务 .

另一个人则有收受贿赂的习惯，以此提拔自己偏爱的儿子在文职和军事部门任职。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈsʌfər] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] ; [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪnəsti]
The Republic could not suffer at their hands ; the Republic and the dynasty
这 共和国 可以 不是 遭受 在 他们的 双手 ; 这 共和国 和 这 王朝
[wɜ:r; wər][ɪmˈpregnəb(ə)l] .
were impregnable .
是 坚不可摧 .

共和国绝不会屈服于他们；共和国和王朝坚不可摧。

[ju:; jʊ] [ˈsɪmpli] [spaɪd][ɑ:n][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] — [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][spaɪz] — [ænd; ənd] [ˈɔ:rdəd] [ˈsʌməri]
You simply spied on everybody — including the spies — and ordered summary
你 简单地 间谍 在 大家 — 包括 这 间谍 — 和 订购 概括
[ˌeksiˈkju:ʃənz][ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt][ju:; jʊ] [ment] [ˌaɪˈti:] ,
executions often enough to show that you meant it ,
处决 经常 足够的 到 展示 那 你 意思是 它 ;
你对所有人进行监视——包括间谍——并且多次下令即决处决，以表明你的决心。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɪgnərənt] : [def] - [dʌm] - [blaɪnd] [ˈɪgnərənt] .
and kept the public ignorant : deaf - dumb - blind ignorant .
和 保留 这 民众 无知 : 聋 - 哑的 - 瞎的 无知 .
并使公众保持无知：聋哑盲目无知。

[ðə; ði][spaɪ] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [sɪmˈplɪsəti] [ɪtˈself] ;
The spy system was simplicity itself ;
这 间谍 系统 曾是 简单 本身 ;
间谍系统极其简单；

[ju:; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə][let] [θɪŋz] [get][æz; əz][ˈtæŋɡ(ə)ld][ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l]
you had only to let things get as tangled and confused as possible
你 有 仅有的 到 让 事物 得到 作为 纠缠不清 和 使困惑 作为 可能的
[ʌnˈtɪl][ˈnoʊbə:di] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz] [hu:] .
until nobody knew who was who .
直到 无人 知道 WHO 曾是 WHO .
你只需要让事情变得尽可能混乱不堪，直到没有人知道谁是谁为止。

[ðə; ði][ˌeksiˈkju:ʃənz][wɜ:r; wər] [ˈlɪtərəli] [noʊ][ˈprɑ:bləm] , [fɔ:r; fər] [ɡɪlt] [ɔ:r] [ˈɪnəsns] [meɪd] [noʊ] [ˈmætər] .
The executions were literally no problem , for guilt or innocence made no matter .
这 处决 是 字面上地 不 问题 , 为了 有罪 或者 无辜 制成 不 事情 .
处决根本不成问题，因为有罪或无罪都无关紧要。

[ænd; ənd][maɪnd] - [kənˈtroʊl] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ˈnju:z,peɪpəz] ,
And mind - control when there were four newspapers ,
和 头脑 - 控制 什么时候 那里 是 四 报纸 ,
而当只有四份报纸的时候，人们就开始进行精神控制了。

[sɪks] [ˈmæɡəzɪnz] [ænd; ənd] [θri:] [ˈreɪdiəʊ][ænd; ənd] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [ˈsteɪʃənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər]
six magazines and three radio and television stations was a job for
六 杂志 和 三 收音机 和 电视 车站 曾是 一个 工作 为了
[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [klɑ:ks] .
a handful of clerks .
一个 少数 的 职员 .
六份杂志和三个广播电视台的工作，只需要几个职员就能完成。

[noʊ] ; [ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈkudnt] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] .
No ; the Cabinet couldn't be getting away with anything .
不 ; 这 内阁 不能 是 获得 离开 和 任何事物 .
不，内阁不可能瞒天过海。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [ʌnˈbi:təb(ə)l] .
The system was unbeatable .
这 系统 曾是 无敌 .
这套系统所向披靡。

[ˈprezɪdənt] [ˈfoʊlsəm][ˌɛksˈɛksˈviː] [sed] ： " [ˈveri] [wel] 。
President Folsom XXV said ： " Very well 。
总统 福尔松 25 说 ： " 非常 出色地 。

福尔松二十五世总统说：“很好。”

[hæv; həv][aɪ ˈtiː] [dʌn] 。
Have it done 。
有 它 完毕 。

去做吧。

" [ˈmɪsɪz] 。 [ˈgreɪsən] ， [ˈwɪdʊw] ， [ʌv; əv] [nuː] [ˈpɪtsbɜːrg] ， [ˈaɪoʊ] ， [ˈdɪsəˈpɪrd] [wʌn] [naɪt] 。
" Mrs 。 Grayson ， widow ， of New Pittsburgh ， Io ， disappeared one night 。
" 太太 ； 格雷森 ， 寡妇 ， 的 新的 匹兹堡 ， 碘 ， 消失 一 夜晚 。

“爱荷华州新匹兹堡的寡妇格雷森夫人一夜之间失踪了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈpepərz][ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈbrɔːdkɑːsts] 。
It was in all the papers and on all the broadcasts 。
它 曾是 在 全部 这 文件 和 在 全部 这 广播 。

所有报纸都报道了这件事，所有广播节目也都报道了。

[sʌm; səm][taɪm][ˈleɪtər][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈdræɡɪŋ] [hɜːrˈself] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][laɪn] [brɪˈtwiːn]
Some time later she was found dragging herself back across the line between
一些 时间 之后 她 曾是 成立 拖拽 她自己 后退 穿过 这 线 之间

[ˈnɪʒniː] - [mæˈʌniːtəuˈʌːsk][ænd; ənd] [nuː] [ˈpɪtsbɜːrg] [ɪn][ˈsɑːri] [feɪp] 。
Nizhni - Magnitogorsk and New Pittsburgh in sorry shape 。
下 - 马格尼托哥尔斯克 和 新的 匹兹堡 在 对不起 形状 。

过了一段时间，人们发现她狼狽地拖着身子回到了下马格尼托哥尔斯克和新匹兹堡之间的边界。

[fɪː; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [wʌt] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
She had a terrible tale to tell about what she had suffered at the hands
她 有 一个 糟糕的 故事 到 告诉 关于 什么 她 有 遭受 在 这 双手

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪʒniː] - - 。
and so forth of the Nizhni - Magnitogorskkniks 。
和 所以 前进 的 这 下 - - 。

她有一段可怕的故事要讲，讲述了她如何遭受下马格尼托哥尔斯克人的虐待等等。

[ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætɪk][noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊviət][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ]
A diplomatic note from the Republic to the Soviet was answered by
一个 外交 笔记 从 这 共和国 到 这 苏联 曾是 回答 经过

[əˈnʌðər] [noʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪks] [fɜːrst] [fliːt]
another note which was answered by the dispatch of the Republic's First Fleet
其他 笔记 哪个 曾是 回答 经过 这 派遣 的 这 共和国的 第一的 舰队

[tuː; tə][ˈaɪoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊviː;ets][fɜːrst][ænd; ənd] [fɪfθ]
to Io which was answered by the dispatch of the Soviet's First and Fifth
到 碘 哪个 曾是 回答 经过 这 派遣 的 这 苏联的 第一的 和 第五

[fliːts] [tuː; tə][ˈaɪoʊ] 。
Fleets to Io 。
舰队 到 碘 。

共和国向苏联发出外交照会，苏联又以另一份照会予以回应，共和国随后派遣第一舰队前往木卫一，苏联随后派遣第一舰队和第五舰队前往木卫一。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪks] [fɜːrst] [fliːt] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈtɑːrgɪt] [hʌlk] ，
The Republic's First Fleet blew up the customary deserted target hulk 。
这 共和国的 第一的 舰队 吹 向上 这 习惯 荒凉的 目标 绿巨人 ，

共和国第一舰队炸毁了惯常的废弃目标舰船。

[ˈfʊlməˌneɪtɪd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [sniːk] [ˈsæbətəːʒ] [əˈtæk] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][ɪts] [dɪˈstrɔɪəz] 。
fulminated over a sneak sabotage attack and moved in its destroyers 。
雷鸣 超过 一个 潜行 破坏 攻击 和 已搬 在 它是 驱逐舰 。

对这起偷袭破坏事件勃然大怒，并调动了驱逐舰。

[ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] .
Battle was joined .
战斗 曾是 加入 .

战斗打响。

[ˈensən] [ˈtɒməs] [ˈgreisən] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstrɔɪər] [wen] [ɪts] [ˈkæptɪn]
Ensign Thomas Grayson took over the command of his destroyer when its captain
军旗 托马斯 格雷森 采取 超过 这 命令 的 他的 驱逐舰 什么时候它是 队长
[wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɪdʒ] .
was killed on his bridge .
曾是 被杀 在 他的 桥 .

少尉托马斯·格雷森在驱逐舰舰长于舰桥遇难后接管了该舰的指挥权。

[æn; ən] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [kruː] [sɔː] [ðə; ði][streɪndʒ] , [ˈbruːdɪŋ] [ˈjʌŋstər] [pərˈfɔːrm] [ˈprɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv] [skɪl]
An electrified crew saw the strange , brooding youngster perform prodigies of skill
一个 带电 全体人员 锯 这 奇怪的 , 沉思 青少年 履行 神童 的 技能
[ænd; ænd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
and courage ,
和 勇气 ,

一群兴奋不已的工作人员目睹了这个古怪、忧郁的年轻人展现出惊人的技能和勇气。

[ænd; ænd] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
and responded to them .
和 回应 到 他们 .

并作出了回应。

[ɪn][wʌn] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈdesəltɔːri] [ˈækʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈbætərd] [dɪˈstrɔɪər] [hæd; həd] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər]
In one week of desultory action the battered destroyer had accounted for
在 一 星期 的 漫无目的的 行动 这 伤痕累累 驱逐舰 有 已记录 为了
[ˈsev(ə)n][ˈsoʊviət] [dɪˈstrɔɪəz] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkruːzər] .
seven Soviet destroyers and a cruiser .
七 苏联 驱逐舰 和 一个 巡洋舰 .

在一周断断续续的战斗中，这艘伤痕累累的驱逐舰击沉了七艘苏联驱逐舰和一艘巡洋舰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflæɡʃɪp] , [ˈgreisən] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [ænd; ænd]
As soon as this penetrated to the flagship , Grayson was decorated and
作为 很快 作为 这 渗透 到 这 旗舰 , 格雷森 曾是 装饰 和
[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈflotɪlə] .
given a flotilla .
给定 一个 船队 .

这一消息一传到旗舰上，格雷森就被授予勋章和一支舰队。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [ˈmæɡnətɪzəm] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈɑːfɪsər][ænd; ænd][mæn] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈsev(ə)n][kraːft]
His weird magnetism extended to every officer and man aboard the seven craft
他的 诡异的 磁性 扩展 到 每一个 官 和 男人 船上 这 七 工艺
.
.
.

他那奇特的魅力感染了七艘船上的每一位军官和士兵。

[ðeɪ] [strʌk] [laɪk] [ˈfæntəmz] ,
They struck like phantoms ,
他们 击 喜欢 幻影 ,

他们像幽灵一样发动攻击，

[ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ˈkruːzəz] [ænd; ænd] [ˈbætlwæɡən] [ɪn][waɪld][ʌnˈɔːrθədɔːks] [ˈækʃnz] [ðæt] [ˈkudnt] [hæv; həv]
cutting out cruisers and battlewagons in wild unorthodox actions that couldn't have
切割 出去 巡洋舰 和 战车 在 荒野 非正统的 行动 那 不能 有
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][bʌt; bət][dɪd] — [ˈevri] [taɪm] .
succeeded but did — every time .
成功了 但 做过 — 每一个 时间 .

采用一些看似疯狂却又非同寻常的行动，每次都成功拦截巡洋舰和战列舰，这些行动原本不可能成功。

[ˈɡreɪsən] [wʌz; wəz][ˈbædli] [ˈwuːndɪd] [twaɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈdraɪvɪŋ] [ˈnɜːrvəs] [ˈenədʒi] [ˈkærid] [hɪm; ɪm]
Grayson was badly wounded twice , but his driving nervous energy carried him
格雷森 曾是 糟糕 受伤 两次 , 但 他的 驾驶 紧张的 活力 携带 他
[θruː] .
through .
通过 .

格雷森两次身负重伤，但他顽强的斗志和顽强的毅力使他挺了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈbætl,wægən] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪlɪŋ] [fɔːr] -
He was decorated again and given the battlewagon of an ailing four -
他 曾是 装饰 再次 和 给定 这 战车 的 一个 生病 四 -
[ˈstraɪpər] .
striper .
条纹鲈 .

他再次获得勋章，并被授予一辆破旧四级军官的战车。

[wɪˈðəʊt] [ˈɔːrdərz][hiː; hi] [tʌtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊviət][saɪd] [ʌv; əv][ˈaɪəʊ] ,
Without orders he touched down on the Soviet side of Io ,
没有 订单 他 感动 向下 在 这 苏联 边 的 碘 ,
[ˈaɪəʊ] .
他未经命令便降落在了木卫一的苏联一侧。

[led] [aʊt][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [məˈriːnz] [ænd; ənd] [ˈbluːdʒækɪt] , [kʌt] [θruː] [tuː] [ˈredʒɪmənts]
led out a landing party of marines and bluejackets , cut through two regiments
引领 出去 一个 降落 派对 的 海军陆战队 和 蓝衣队 , 切 通过 二 军团
[ʌv; əv][ˈsoʊviət] [ˈɪnfəntri] ,
of Soviet infantry ,
的 苏联 步兵 ,

他率领一支由海军陆战队员和水兵组成的登陆小队，突破了苏联两个步兵团的防线。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbætl,wægən] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪzənəz] : [ðə; ði][tɑːp][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd]
and returned to his battlewagon with prisoners : the top civil and
和 返回 到 他的 战车 和 囚犯 : 这 顶部 民用 和
[ˈmɪləteri] [ædˈmɪnɪstreɪtɜːz] [ʌv; əv][ˈsoʊviət][ˈaɪəʊ] .
military administrators of Soviet Io .
军队 管理员 的 苏联 碘 .

他带着俘虏返回战车：苏联伊奥的最高文职和军事官员。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [hɪm; ɪm] [ˈnɜːrvəsli] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈflæɡʃɪp] .
They discussed him nervously aboard the flagship .
他们 讨论 他 紧张地 船上 这 旗舰 .

在旗舰上，他们紧张地讨论着他。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [ˈkwɑːləti] , [ˈædmərəl] .
" **He has a mystical quality , Admiral** .
" 他 有 一个 神秘 质量 , 上将 .
[ˈædmərəl] .
“他有一种神秘的气质，海军上将。”

[hɪz; ɪz][men] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][æn; ən][əˈtɑːmɪk] [ˈfɜːrnɪs] .
His men would follow him into an atomic furnace .
他的 男人 会 跟随 他 进入 一个 原子 炉 .
[ˈfɜːrnɪs] .
他的部下将跟随他进入原子弹熔炉。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈliːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [θruː] [ˈseɪfli] [ɪf] [hiː; hi]
And — and I almost believe he could bring them through safely if he
和 — 和 我 几乎 相信 他 可以 带来 他们 通过 安全 如果 他
[ˈwaːntɪd][tuː; tə] .
wanted to .
通缉 到 .

而且——我几乎相信，如果他愿意，他可以安全地带他们过去。

" [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] .
" The laugh was nervous .
" 这 笑 曾是 紧张的 .

那笑声带着紧张。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] .
" He doesn't look like much .
" 他 不 看 喜欢 很多 .

他看起来并不起眼。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrm] — [wɑːtʃ] [aʊt] ! "
But when he turns on the charm — watch out ! "
但 什么时候 他 转弯 在 这 魅力 — 手表 出去 ! "

但当他使出浑身解数讨好你时——小心了！

" [ˈhiːz] — [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈwɪnər] .
" He's — he's a winner .
" 他是 — 他是 一个 优胜者 .

“他——他是个赢家。”

[naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
Now I wonder what I mean by that ? "
现在 我 想知道 什么 我 意思是 经过 那 ? "

现在我不知道我这么说是什么意思了？

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I know what you mean .
" 我 知道 什么 你 意思是 .

我明白你的意思。

[ðeɪ] [tɜːrn][ʌp] [ˈevri] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
They turn up every so often .
他们 转动 向上 每一个 所以 经常 .

他们时不时会出现。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [kɑːnt][biː; bi] [stɑːpt] .
People who can't be stopped .
人们 WHO 不能 是 停止 .

无法阻挡的人。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] .
People who have everything .
人们 WHO 有 一切 .

拥有一切的人。

[nəˈpouliənz] .
Napoleons .
拿破仑 .

拿破仑。

[ˌæliɡˈzɑːndə] .
Alexanders .
亚历山大 .

亚历山大。

[ˈstælin] .
Stalins .
斯大林 .

斯大林。

[ʌp] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] . "
Up from nowhere . "
向上 从 无处 . "

“凭空冒出来的。”

" ['su:ləmə:n; ,su:lei'mɑ:n] .
" Suleiman .
" 苏莱曼 .

苏莱曼。

['hɪtlər] .
Hitler .
希特勒 .

希特勒。

['fɒʊlsəm][aɪ] . - [kɑ:n] . "
Folsom I . Jenghis Khan . "
福尔松 我 . - 可汗 . "

福尔松·I·成吉思汗。

" [wel] , [lets] [get][,aɪ 'ti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] .
" Well , let's get it over with .
" 出色地 , 我们来吧 得到 它 超过 和 .
" "好吧, 我们赶紧结束这件事吧。"

" [ðeɪ] [tʌgd] [æt; ət][ðer; ðər][ɡould] - ['breɪdɪd] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ɡɑ:rd] .
" They tugged at their gold - braided jackets and signalled the honor guard .
" 他们 拉扯 在 他们的 金子 - 编织 夹克 和 发出信号 这 荣誉 警卫 .
" 他们拉了拉镶有金边的外套, 向仪仗队发出信号。

['ɡreɪsən] [wʌz; wəz] [paɪpt] [ə'bo:rd] , [rɪ'si:vɪd] [ə'nʌðər] [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [spi:tʃ] .
Grayson was piped aboard , received another decoration and another speech .
格雷森 曾是 管道 船上 , 已收到 其他 装饰 和 其他 演讲 .
" 格雷森被迎上船, 接受了另一枚勋章和另一次讲话。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn][rɪ'tɜ:rn] .
This time he made a speech in return .
这 时间 他 制成 一个 演讲 在 返回 .
" 这一次, 他发表了回应演讲。

['prezɪdənt] ['fɒʊlsəm][ˌɛks'eks'vi:] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tu:; tə][du:] , [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]
President Folsom XXV , not knowing what else to do , had summoned his
总统 福尔松 25 , 不是 会心 什么 别的 到 做 , 有 被召唤 他的
[ˈkæbɪnət] .
cabinet .
内阁 .
" 福尔松二十五世总统不知所措, 只好召集内阁成员开会。

" [wel] ? " [hi:; hi] [ra:spt] [æt; ət][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
" Well ? " he rasped at the Secretary of Defense .
" 出色地 ? " 他 粗糙的 在 这 秘书 的 防御 .
" "怎么样?"他嘶哑着嗓子问国防部长。

['stɑ:nə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [[rʌg] : " ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
Steiner said with a faint shrug : " Mr . President , there is nothing to be
施泰纳 说 和 一个 头晕的 耸肩 : " 先生 . 总统 , 那里 是 没有什么 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .
" 施泰纳微微耸了耸肩说: "总统先生, 没办法了。"

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [fli:t] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['brɔ:dkæstɪŋ] [fə'sɪlətɪz] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]
He has the fleet , he has the broadcasting facilities , he has the
他 有 这 舰队 , 他 有 这 广播 设施 , 他 有 这
['pi:p(ə)l] . "
people . "
人们 . "

他拥有舰队, 他拥有广播设施, 他拥有人力。

" — [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd][hiː; hi]
" — and we liked what he had to say about the Republic and he
" — 和 我们 喜欢 什么 他 有 到 说 关于 这 共和国 和 他
[sed] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ˈfʊdənt] [teɪk] [ˈɔːrdərz][frəm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈhiːd] [rɪˈliːv]
said citizens of the Republic shouldn't take orders from you and he'd relieve
说 公民 的 这 共和国 不应该 拿 订单 从 你 和 他会 缓解
[juː; jʊ] —
you —
你 —

“——我们很喜欢他对共和国的看法，他说共和国的公民不应该听从你的命令，他会解除你的职务——”

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [fel] [bæk] .
" The President fell back .
" 这 总统 跌倒 后退 .

总统后退了。

[ˈgreɪsən] [wɔːkt] [ɪn] , [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz][pleɪn] [ˈɛnsaɪnz] [ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] .
Grayson walked in , wearing his plain ensign's uniform and smiling faintly .
格雷森 步行 在 , 穿着 他的 清楚的 少尉的 制服 和 微笑 淡淡的 .

格雷森走了进来，穿着朴素的少尉制服，脸上带着淡淡的微笑。

[ˈædmərəlz][ænd; ənd] [fɔːr] - [ˈstraɪpər] [ˈflæŋkt] [hɪm; ɪm] .
Admirals and four - stripers flanked him .
海军上将 和 四 - 条纹鲈 侧翼 他 .

海军上将和四级军士长簇拥着他。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːteɪl] [sed] : " [ˈmɪstər] . [ˈgreɪsən] !
The chief of the detail said : " Mr . Grayson !
这 首席 的 这 细节 说 : " 先生 . 格雷森 !

小队队长说：“格雷森先生！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər] ?
Are you taking over ?
是 你 采取 超过 ?

你要接管吗？

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈɛnsaɪnz] [ˈjuːnɪfɔːrm] [sed] [ˈgreɪvli] : " [jes] .
" The man in the ensign's uniform said gravely : " Yes .
" 这 男人 在 这 少尉的 制服 说 严重地 : " 是的 .

身穿少尉制服的男子严肃地说：“是的。”

[ænd; ənd][dʒʌst][kɔːl][,em ˈiː] - [ˈgreɪsən] , - [pliːz] .
And just call me ' Grayson , ' please .
和 只是 称呼 我 - 格雷森 , - 请 .

请叫我“格雷森”就好。

[ðə; ði][ˈtaɪtəlz] [kʌm] [ˈleɪtər] .
The titles come later .
这 标题 来 之后 .

标题稍后公布。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] .
You can go now .
你 能 去 现在 .

你可以走了。

" [ðə; ði] [tʃɪːf] [geɪv] [ə; eɪ] [pliːzd] [grɪn][ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz][ˈdiːteɪl] .
" The chief gave a pleased grin and collected his detail .
" 这 首席 给予 一个 高兴 咧嘴笑 和 集 他的 细节 .

“队长露出满意的笑容，召集了他的队员。”

[ðə; ði] ['ræðər] [slait] , [ˈjʌŋɪʃ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm][wʌz; wəz]
The rather slight , youngish man who had something wrong with one arm was
这 相当 轻微 , 年轻气盛的 男人 WHO 有 某物 错误的 和 一 手臂 曾是
[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] — [kəm'pli:t] [tʃɑ:rdʒ] .
in charge — complete charge .
在 收费 — 完全的 收费 .

这个身材瘦小、年纪稍轻，一只胳膊有点问题的男子负责一切——完全负责。

[ˈgreɪsən] [sed] : " ['mɪstər] . ['foʊlsəm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənsɪ] .
Grayson said : " Mr . Folsom , you are relieved of the presidency .
格雷森 说 : " 先生 . 福尔松 , 你 是 松了口气 的 这 总统职位 .

格雷森说：“福尔瑟姆先生，你被解除总统职务了。”

['kæptɪn] , [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] — " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)] [ʃrʌɡ] .
Captain , take him out and — " He finished with a whimsical shrug .
队长 , 拿 他 出去 和 — " 他 完成的 和 一个 异想天开 耸肩 .

“船长，把他带出去——”他最后耸了耸肩，一副漫不经心的样子。

[ə; eɪ] ['pɔ:rtli] [fɔ:r] - ['straɪpər] [tʊk] ['foʊlsəm][baɪ][wʌn][ɑ:rm] .
A portly four - striper took Folsom by one arm .
一个 肥胖的 四 - 条纹鲈 采取 福尔松 经过 一 手臂 .

一只体态丰腴的四条纹鱼抓住了福尔瑟姆的一只胳膊。

[laɪk] [ə; eɪ] [drʌɡd] [mæn][ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] ['prezɪdənt] [let] [hɪm'self][bi:; bi][led] [aʊt] .
Like a drugged man the deposed president let himself be led out .
喜欢 一个 吸毒 男人 这 被罢免 总统 让 他自己 是 引领 出去 .

被罢黜的总统就像吸了毒的人一样，任由别人把他带了出去。

[ˈgreɪsən] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] .
Grayson looked around the table .
格雷森 看起来 大约 这 桌子 .

格雷森环顾了一下餐桌。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən] ?
" **Who are you gentlemen ?**
" WHO 是 你 先生们 ?

“各位先生是哪位？”

" [ðeɪ] [felt][hɪz; ɪz]['mæɡnətɪzəm] , [laɪk][ðə; ði] [hʌm] [wen] [ju:; jʊ] [pæs] [ə; eɪ] ['paʊər] ['steɪ(ə)n] .
" **They felt his magnetism , like the hum when you pass a power station .**
" 他们 毛毡 他的 磁性 , 喜欢 这 哼 什么时候 你 经过 一个 力量 车站 .

“他们感受到了他的魅力，就像路过发电站时感受到的嗡嗡声一样。”

[ˈstɑɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spʊksmən] .
Steiner was the spokesman .
施泰纳 曾是 这 发言人 .

施泰纳是发言人。

" ['greɪsən] , " [hi:; hi] [sed] ['soʊbərli] , " [wi:; wi][wɜ:r; wər]['foʊlsəmz]['kæbɪnət] .
" **Grayson , " he said soberly , " We were Folsom's Cabinet .**
" 格雷森 , " 他 说 清醒地 , " 我们 是 福尔瑟姆的 内阁 .

“格雷森,”他严肃地说,“我们是福尔瑟姆的内阁。”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
However , there is more that we have to tell you .
然而 , 那里 是 更多的 那 我们 有 到 告诉 你 .

但是，我们还有更多要告诉你们的。

[ə'ləʊn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] . "
Alone , if you will allow it . "
独自的 , 如果 你 将要 允许 它 . "

独自一人，如果你允许的话。

冒险家(The Adventurer)

第2/2页

" ['veri] ['wel] , ['dʒent(ə)lmən] .
" **Very well , gentlemen** .
" 非常出色地 , 先生们 .

“很好，先生们。”

" ['ædmərəlz][ænd; ənd] ['kæptɪnz] [bækt] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [kən'sɜ:rnd] .
" **Admirals and captains backed out , looking concerned** .
" 海军上将 和 队长 支持的 出去 , 寻找 担心的 .

“海军上将和舰长们退了出来，看起来很担忧。”

['stɑɪnə] [sed] : " ['greɪsən] , [ðə; ði]['stɔ:ri] [goʊz] [bæk] ['meni] ['jɪrz] .
Steiner said : " Grayson , the story goes back many years .
施泰纳 说 : " 格雷森 , 这 故事 去 后退 许多 年 .

施泰纳说：“格雷森，这个故事要追溯到很多年前。”

[maɪ] ['predəsəsər] , ['wɪljəm] ['mælvə-n] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][oʊvər'θroʊ] [ðə; ði][rer'ʒi:m] ,
My predecessor , William Malvern , determined to overthrow the regime ,
我的 前任 , 威廉 马尔文 , 决定 到 推翻 这 政权 ,

我的前任威廉·马尔文决心推翻该政权，

['hoʊldɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən]['spɪrɪt] .
holding that it was an affront to the human spirit .
保持 那 它 曾是 一个 冒犯 到 这 人类 精神 .

认为这是对人类精神的侮辱。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [sʌt] [ə'tempts] .
There have been many such attempts .
那里 有 到过 许多 这样的 尝试 .

此类尝试曾多次发生。

[ɔ:l] [hæv; həv]['broʊkən][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] [ʌv; əv] ['espɪənɑ:ʒ] ,
All have broken up on the rocks of espionage ,
全部 有 破碎的 向上 在 这 岩石 的 间谍 ,

所有组合都因间谍活动的罪魁祸首而分崩离析。

['terərɪzəm][ænd; ənd][ə'pɪnjən] - [kən'troʊl] — [ðə; ði] [θri:] ['wepənz] [wɪt] [ðə; ði][rer'ʒi:m][hoʊldz]['fɜ:rmlɪ]
terrorism and opinion - control — the three weapons which the regime holds firmly
恐怖主义 和 观点 - 控制 — 这 三 武器 哪个 这 政权 持有 牢牢

[ɪn][ɪts][hændz] .
in its hands .
在 它是 双手 .

恐怖主义和舆论控制——这是该政权牢牢掌握的三大武器。

" ['mælvə-n] [traɪd] [ə'nʌðər] [ə'prəʊt] [ðæn; ðən] ['espɪənɑ:ʒ] ['vɜ:rsəs] ['espɪənɑ:ʒ] , ['terərɪzəm] ['vɜ:rsəs]
" **Malvern tried another approach than espionage versus espionage , terrorism versus**
" 马尔文 尝试 其他 方法 比 间谍 相对 间谍 , 恐怖主义 相对

['terərɪzəm][ænd; ənd][ə'pɪnjən] - [kən'troʊl]['vɜ:rsəs][ə'pɪnjən] - [kən'troʊl] .
terrorism and opinion - control versus opinion - control .
恐怖主义 和 观点 - 控制 相对 观点 - 控制 .

“马尔文尝试了一种不同于间谍活动对间谍活动、恐怖主义对恐怖主义以及舆论控制对舆论控制的方法。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['beɪsɪk][fækt] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n][men] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] :
He determined to use the basic fact that certain men make history :
他 决定 到 使用 这 基本的 事实 那 肯定 男人 制作 历史 :

他决心利用这样一个基本事实：某些人会创造历史：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][moʊld] - ['breikəz] .
that there are men born to be mould - breakers .
那 那里 是 男人 出生 到 是 模具 - 断路器 .

有些人天生就是打破常规的人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfɪlɪps] [ʌv; əv]['mæsidən] , [ðə; ði][nəˈpouliənz] , [ˈstæɪn] [ænd; ənd] [ˈhɪtlər] , [ðə; ði]
They are the Phillips of Macedon , the Napoleons , Stalins and Hitlers , the
他们 是 这 菲利普斯 的 马其顿 , 这 拿破仑 , 斯大林 和 希特勒 , 这
— [ðə; ði] [ædˈventʃəz] .
Suleimans — the adventurers .
苏莱曼斯 — 这 冒险者 .

他们是马其顿的菲利普、拿破仑、斯大林和希特勒、苏莱曼——冒险家。

[əˈgen] [ænd; ənd][əˈgen] [ðeɪ] [flæʃ] [əˈkrɔ:s] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈempaɪər] ,
Again and again they flash across history , bringing down an ancient empire ,
再次 和 再次 他们 闪光 穿过 历史 , 带来 向下 一个 古老的 帝国 ,
它们一次又一次地出现在历史长河中，摧毁一个古老的帝国。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ˈɪntu:] [ˌʌnˈkɪləbl] [ˈdi:mənz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [ˌʌpˈru:tɪŋ]
turning ordinary soldiers of the line into unkillable demons of battle , uprooting
转弯 普通的 士兵 的 这 线 进入 杀不死的 恶魔 的 战斗 , 连根拔起
[ˈkʌltʃər] ,
cultures ,
文化 ,

将普通士兵变成杀不死的战场恶魔，摧毁文化，

[ˈbri:ðɪŋ] [nu:] [laɪf][ˈɪntu:] [ˈmɔ:ɾɪbʌnd] [ˈpi:pəlz] .
breathing new life into moribund peoples .
呼吸 新的 生活 进入 垂死 人民 .

为奄奄一息的人们注入新的活力。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mən] [dɪˈnɒməˌneɪtəz] [əˈmʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ædˈventʃəz] .
" **There are common denominators among all the adventurers .**
" 那里 是 常见的 分母 之中 全部 这 冒险者 .

所有冒险家都有共同点。

[ɪnˈtelɪdʒəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Intelligence , of course .
智力 , 的 课程 .

当然是智力。

[ˈʌðər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [mɪˈstɪriəs] [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz][ˈprez(ə)nt] .
Other things are more mysterious but are always present .
其他 事物 是 更多的 神秘 但 是 总是 展示 .

其他事物则更加神秘，但它们始终存在。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfɔ:rənərz] .
They are foreigners .
他们 是 外国人 .

他们是外国人。

[nəˈpouliən][ðə; ði][ˈkɔ:sɪkən] .
Napoleon the Corsican .
拿破仑 这 科西嘉岛 .

科西嘉人拿破仑。

[ˈhɪtlər][ðə; ði] [ˈɔ:striən] .
Hitler the Austrian .
希特勒 这 奥地利 .

奥地利的希特勒。

[ˈstælin][ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒən] .
Stalin the Georgian .
斯大林 这 格鲁吉亚 .

格鲁吉亚人斯大林。

[ˈfɪlɪp] [ðə; ði][ˌmæəsəˈdouniən] .
Phillip the Macedonian .
菲利普 这 马其顿 .

马其顿人腓力。

[ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈedɪpəs] [kəmˈpleks] .
Always there is an Oedipus complex .
总是 那里 是 一个 俄狄浦斯 复杂的 .

总会存在俄狄浦斯情结。

[ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈfɪ(ə)nsi] .
Always there is physical deficiency .
总是 那里 是 身体的 不足 .

总会存在一些生理缺陷。

[nəˈpəʊliːənz] [ˈstætʃər] .
Napoleon's stature .
拿破仑的 身材 .

拿破仑的身高。

[ˈstɑːlɪnz] [ˈwɪðərd] [ɑːrm] — [ænd; ənd] [jɔːrz] .
Stalin's withered arm — and yours .
斯大林的 干枯 手臂 — 和 你的 .

斯大林的枯萎手臂——还有你的。

[ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti][ˌdɪsəˈbɪləti] , [ˈriːəl][ɔːr] [ˈfænsɪd] .
Always there is a minority disability , real or fancied .
总是 那里 是 一个 少数民族 残疾 , 真实的或者 幻想 .

总会存在一些少数残疾人士，无论他们是真实存在的还是臆想出来的。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [jɑːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈgreɪsən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [aɪˈtiː] .
" **This is a shock to you , Grayson , but you must face it** .
" 这 是 一个 震惊 到 你 , 格雷森 , 但 你 必须 脸 它 .

“格雷森，这对你来说或许是个打击，但你必须面对现实。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌmænjəˈfæktʃər] .
You were manufactured .
你 是 制造 .

你是被制造出来的。

" [ˈmælvɜːn] [pækt] [ðə; ði][ˈkæbɪnət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈslaɪst] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdiːlə-z] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
" **Malvern packed the cabinet with the slyest double - dealers he could find**
" 马尔文 包装 这 内阁 和 这 最狡猾的 双倍的 - 经销商 他 可以 寻找

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .
and they went to work .
和 他们 去 到 工作 .

“马尔文把内阁成员都安排给了他能找到的最狡猾的奸诈之徒，然后他们就开始干活了。”

[ˈeɪtɪ] - [sɪks][ˈɪnfənts][wɜːr; wər][plaːntɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈaʊt,pəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn][ˈsɪmjuleɪtɪd]
Eighty - six infants were planted on the outposts of the Republic in simulated
八十 - 六 婴儿 是 已种植 在 这 前哨站 的 这 共和国 在 模拟

[ˈfæməli] [ɪnˈvaɪrənments] .
family environments .
家庭 环境 .

86名婴儿被安置在共和国的前哨站，模拟家庭环境。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][jʊr; jər] ['mʌðər] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['æktɹəsɪz] ['evər]
Your mother was not your mother but one of the most brilliant actresses ever
你的 母亲 曾是 不是 你的 母亲 但 一 的 这 最多 杰出的 女演员 曾经
[tu:; tə][dra:p][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɑ:n] [z:rθ] .
to drop out of sight on Earth .
到 降低 出去 的 视线 在 地球 。

你的母亲不是你的母亲，而是地球上最杰出的女演员之一，可惜她已经离开了人世。

[jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] - [hə'redəti] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt][wi:; wi] ['kudnt] [tɜ:rn][ju:; jʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər]
Your intelligence - heredity was so good that we couldn't turn you down for
你的 智力 - 遗传 曾是 所以 好的 那 我们 不能 转动 你 向下 为了
[læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
lack of a physical deficiency .
缺少 的 一个 身体的 不足 。

你的智力遗传如此优秀，以至于我们不能因为你没有身体缺陷而拒绝你。

[wi:; wi] ['wɪðərd] [jʊr; jər][ɑ:rm][wɪð; wɪθ] ['gæmə] [,reɪdɪ'eɪʃ(ə)n] .
We withered your arm with gamma radiation .
我们 干枯 你的 手臂 和 伽马 辐射 。

我们用伽马射线使你的手臂萎缩了。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [ju: 'es] .
I hope you will forgive us .
我 希望 你 将要 原谅 我们 。

希望您能原谅我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .
There was no other way .
那里 曾是 不 其他 方式 。

别无他法。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['erti] - [sɪks][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɜ:rkt] .
" **Of the eighty - six you are the one that worked .**
" 的 这 八十 - 六 你 是 这 一 那 工作 。

“八十六个人里，只有你一个人在工作。”

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][kɑ:mbɪ'neiʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [maɪ'nu:tli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]
Somehow the combination for you was minutely different from all the other
不知何故 这 组合 为了 你 曾是 精确到分钟 不同的 从 全部 这 其他
[kɑ:mbə'neiʃənz] ,
combinations ,
组合 ，

不知何故，你的组合与其他所有组合都略有不同。

[dʒə'netɪkli] [ɔ:r] [ɪnˌvaɪrən'mentəli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] .
genetically or environmentally , and it worked .
基因 或者 环境方面 ， 和 它 工作 。

无论是基因还是环境因素，都起了作用。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][wɜ:r; wər]['æftər] .
That is all we were after .
那 是全部 我们 是 后 。

这就是我们所追求的全部。

[ðə; ði] [moʊld] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] , [ju:; jʊ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
The mould has been broken , you know now what you are .
这 模具 有 到过 破碎的 ， 你 知道 现在 什么 你 是 。

旧模式已被打破，你现在知道自己是什么了。

[let] [kʌm] [wət'evər] ['keɪɑ:s][ɪz][tu:; tə] [kʌm] ; [ðə; ði] [ded] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][noʊ][lɔ:ŋgər] [laɪz]
Let come whatever chaos is to come ; the dead hand of the past no longer lies
让 来 任何 混乱 是 到 来 ; 这 死的 手 的 这 过去的 不 更长 谎言
[ɑ:n] —
on —
在 —

任凭未来的混乱到来吧；过去的死寂之手已不再束缚——

" [greɪsən] [went][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['bekənd] ; [tu:] ['kæptɪnz] [keɪm] [ɪn] .
" **Grayson went to the door and beckoned ; two captains came in** .
" 格雷森 去 到 这 门 和 招手 ; 二 队长 来了 在 .

格雷森走到门口招了招手；两名队长走了进来。

[ˈstainə-] [broʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [æz; əz] ['greɪsən] [sed] [tu:; tə][ðəm; ðəm] : " [ði:z] [men][dɪ'naɪ][maɪ]
Steiner broke off his speech as Grayson said to them : " These men deny my
施泰纳 打破 离开 他的 演讲 作为 格雷森 说 到 他们 : " 这些 男人 否定 我的
[gɑ:dhʊd] .
godhood .
神性 .

施泰纳的演讲戛然而止，格雷森对他们说：“这些人否认我的神性。”

[teɪk] [ðəm; ðəm][aʊt][ænd; ənd] — " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ʃrʌg] .
Take them out and — " he finished with a whimsical shrug .
拿 他们 出去 和 — " 他 完成的 和 一个 异想天开 耸肩 .

“把它们拿出来，然后——”他最后异想天开地耸了耸肩。

" [jes] , [jɔr; jər] [dɪ'vɪnəti] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪnz] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['hju:mər][ɪn][ðer; ðər]
" **Yes , your divinity , " said the captains , without a trace of humor in their**
" 是的 , 你的 神 , " 说 这 队长 , 没有 一个 痕迹 的 幽默 在 他们的
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

“是的，您的神明，”船长们说道，语气中没有一丝玩笑的意味。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [i:'tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪk](ə)n]
This etext was produced from Space Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说

这篇电子文本出自《太空科幻小说》

[meɪ] - .
May 1953 .
可能 - .

1953年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'klʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:paɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnər] ['speliŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðəʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

听书破万卷

开口如有神

